EAST WEST 東西報

請閱中文版

THE CHINESE - AMERICAN JOURNAL • PUBLISHED EVERY WEDNESDAY • VOLUME 3, NUMBER 40 • OCTOBER 8, 1969 • 10 CENTS

Civil Service rules

Discrimination bars McClellan promotion

SACRAMENTO — The U.S. Civil Service Commission has ruled that a McClellan Air Force Base employe of Chinese ancestry, Mrs. Ming H. N. Moy, was passed over for promotion because of racial discrimination — and has ordered she be promoted immediately.

Mrs. Moy, who holds a master's degree in economics from Duke University, was beaten out for the post of budget analyst, GS-12, last year by a Caucasian man with a high school diploma.

RAW CASE

Nathaniel Colley, Mrs. Moy's attorney, said the case was "as raw a case of racial discrimination as I have ever seen."

The commission's Board of Appeal and Review, in overruling the Equal Employment Opportunity officer for the Department of the Air Force, found that "consideration of Mrs. Moy's ancestry played a part" in her nonselection for the McClellan position. The board ruled that Mrs. Moy's supervisor, Mrs. Isabel Story, should be reprimanded for refusing to promote Mrs. Moy and that Mrs. Story's personnel decisions "be preaudited for the next year to make certain that the policy of equal employment opportunity is being carried out."

Racial discrimination "not only was a factor but was the sole reason for her non-selection," declared Colley, who said Mrs. Moy sought his counsel because of his affiliation with the National Association for the Advancement of Colored People. He is West Coast regional counsel and a member of the national Board of Directors of the NAACP.

BY-PASSED

Colley said Mrs. Moy repeatedly has been passed over for promotion since 1959, "always, incidentally, in favor of white people and she finally got her dander up and decided to complain."

He said her supervisor based her refusal to promote Mrs. Moy on the grounds "that she could not communicate with others because of her Chinese accent. Quite the contrary. Mrs. Moy speaks precisely and her grammar is impeccable."

Colley added that Mrs. Moy has received numerous commendations from her Air Force superiors and has created efficiency techniques in her field which have been adopted by the Air Force worldwide.

"I never expected to win," Mrs. Moy said. "But I decided to pursue the matter for the sake of the principle. A person can come to the point at which they lose hope. It does tend to affect one's morale."

RELUCTANT

Mrs. Moy was reluctant to discuss the case with reporters at which time she expressed herself clearly and grammatically. She explained that she did not wish to embarrass the Air Force or the U.S. government "or give McClellan a bad name." She added that she "felt sorry" for Mrs. Story because she said her supervisor was not alone to blame.

Col. Eric W. Rood, McClellan director of personnel said he has not yet received the official decision through Air Force channels, but that it indicates "our system does work. Our system is objective and we are fortunate that we have this mechanism to seek redress of our grievances."

Lack quorum, no EDA meet

For the first time in its four-year history, the Chinatown-North Beach Economic Development Agency board of directors failed to achieve a quorum and cancelled its monthly meeting last Thursday.

Only 13 members of the 29-men board showed up, failing by two to make a quorum at the 7:30 p.m. meeting.

Board members disbanded at 8 p.m. after waiting half an hour.

High appointment for Dr. Wong

WASHINGTON — Dr. Chung-Ming Wong, the newly appointed director of the Interior Dept's office of saline water, has received the highest appointment awarded to a Chinese American by the Nixon administration.

Sen. Hiram Fong, Wong's friend, urged his appointment to the $34,000 a year job.

Cindy needs a home

CINDY IS 4 MONTHS OLD and adorable. This very pretty, alert baby girl is in immediate need of a long-term foster home, preferably a Chinese one. If you are interested in this little girl, please call JACKIE—921-0665. Agency will pay $80 a month board, in addition to any medical expenses.

Deborah Louie reigns as Sacramento queen

By WALLY LEE

SACRAMENTO — A curvy dish named Louie-Deborah Louie, to be exact — reigns today as Miss Chinatown Sacramento.

Queen

NINETEEN-YEAR-OLD Deborah Louie reigns as Miss Sacramento Chinatown and will enter the Miss Chinatown USA pageant next Chinese New Year. (Owen Yuen photo)

Serving up an ample display of talent and charm, she won the beauty title last Saturday from a field of six finalists at the annual Moon Festival pageant sponsored by the Capitol Lions Club in the Chinese Community Center.

Deborah is a 19-year-old junior at Sacramento State College and majors in medical laboratory technology. She stands 5-foot-5 and weighs 120 lbs.

Her talent offering was the singing of the popular song, "Do You Know The Way To San Jose?" Her singing prompted one observer to say that "she sings like Georgia Seid and looks like Josie Leong Yick." Georgia and Josie are former Miss Chinatown Sacramento titlists.

Deborah wore a shimmering, orange mini dress for her talent presentation. She also donned an emerald green evening gown, a white and green playsuit, and a dark pink formal cheong sam during other phases of the pageant.

Last year, Deborah was the SSC candidate for Chinese Charity Queen at a ball sponsored by the UC Berkeley Chinese Student Association. She was a summer exchange student in 1966 to Bolton, England.

Winning the local title makes Deborah the official Sacramento entrant to the 1970 Miss Chinatown USA finals in February.

First runner-up in the Sacramento contest is Ginger Fong, another 19-year-old college coed and a daughter of Mr. and Mrs. Stanley Fong.

Ginger put on a polished display of modern dance in orange and black leotards, performing to the tune of "Getting To Know You." She danced around two mannequins, one dressed in a cheong sam and one dressed in cowboy attire; they were symbols of the theme she successfully conveyed — East and West for friendship and peace.

Other finalists competing in the pageant were Selina Soo Hoo, Lucille Wong, Kathy Yee, and Donna Lowe.

In the pageant audience were Lt. Governor E. Reinecke, who presented the Miss Chinatown ribbon to the winner, and Sacramento Municipal Court Judge, Earl Warren, Jr., whose wife was one of the five Caucasian queen judges.

Also present were Albert Lim, H. K. Wong, and Andy Yuke from San Francisco's Miss Chinatown USA pageant.

A special highlight of the affair featured the parade of former Miss Chinatown Sacramento winners. They included Mei Wong Cheng (1966-67), Sally Lee (1968), Debbie Gee (1968-69), and Betty Wong, who was Miss Chinatown USA of 1968.

Police alerted for Double Ten parade

The Chinatown Detail, the officers from Central Station, and the Tac Squad will be on the alert when the Chinese community stages its annual Double Ten parade this Friday.

Special Services Director Ed Nevin noted police are making extra precautions to keep order because of a clash at a Portsmouth Square memorial service last week.

EULOGY

The noon ceremony sponsored by the Chinese Six Companies and the Chinese Anti-Communist League was to eulogize the "compatriots killed by Chinese Communists in mainland China."

Before the ceremonies began a small band of Red Guards entered the square to celebrate "the 20th anniversary of the People's Republic of China."

The Guard unfurled a Red Chinese flag. Someone onstage barked, "Hit 'em, hit 'em." There was a scuffle to tear down the flag.

During the brief melee, food which were to be distributed to the people by the Guards were spilled, a plate of bananas, pots of noodle soup. Police, alerted before the rally, ended hostilities and the scheduled program began.

MURDER

Republic of China Consul General T. H. Chou told the noontime gathering the Communist death toll has reached 20 million. Dr. Dennis Wong, Six Companies president, spoke in terms of "thousands upon thousands murdered."

A portrait of Mao Tse-tung was burnt in a trash can at the conclusion of the memorial service.

EAST WEST 西東

October 8, 1969 Vol. 3, No. 40

EAST/WEST, THE CHINESE - AMERICAN JOURNAL, is published every Wednesday by EAST/WEST Publishing Company, 758 Commercial Street, San Francisco, California 94108. Telephone (415) 781-6480. All rights reserved. Printed in the United States of America. Unsolicited manuscripts cannot be returned unless accompanied by a properly addressed envelope bearing sufficient postage.

Second Class Postage Paid at San Francisco, California

Gordon Lew, Publisher

Ken Wong, Editor

Kenneth Joe, Walter Leong, Advisors

C. H. Yeung, Production; Carole Jan Lee, Circulation; Paul Yee, Business Manager, Wah Lee, Richard Koler, Advertising.

204

EDITORIAL

China abides

On this eve of the Double Ten, the founding day of the Republic of China, how does a Chinese in America feel about the holiday?

It would depend on to whom you speak. To the native son, the American-born "jook sing," the day has no particular significance. It is just another day.

Yet, to him in his twilight years, the cook, the laundryman, the porter, the Sugar Mountain man, it is a grim day. A "Man of T'ang" who can't go home again, a sojourner ending his days in a foreign land.

What has he to show for all his years of toil? A pair of gnarled hands, Medicare, a Social Security check. All the years of remitting funds home, building a nest, a dream, a "Gum Shan lo yeh," (a Golden Hill Master).

His wife, his little ones, who knows where they are. He has lost touch, the village is still there, the people are scattered as seeds upon the wind. Perhaps they are still among the living, perhaps not. There has been no words all these years.

Look homeward, old man. China is still there, the mountains, the rivers and the trees. Men may die, governments collapse, but China, the land, the people abide.

this one?

[ ] Check enclosed
[ ] Please bill

[ ] New subscription
[ ] Renewal

NAME _____

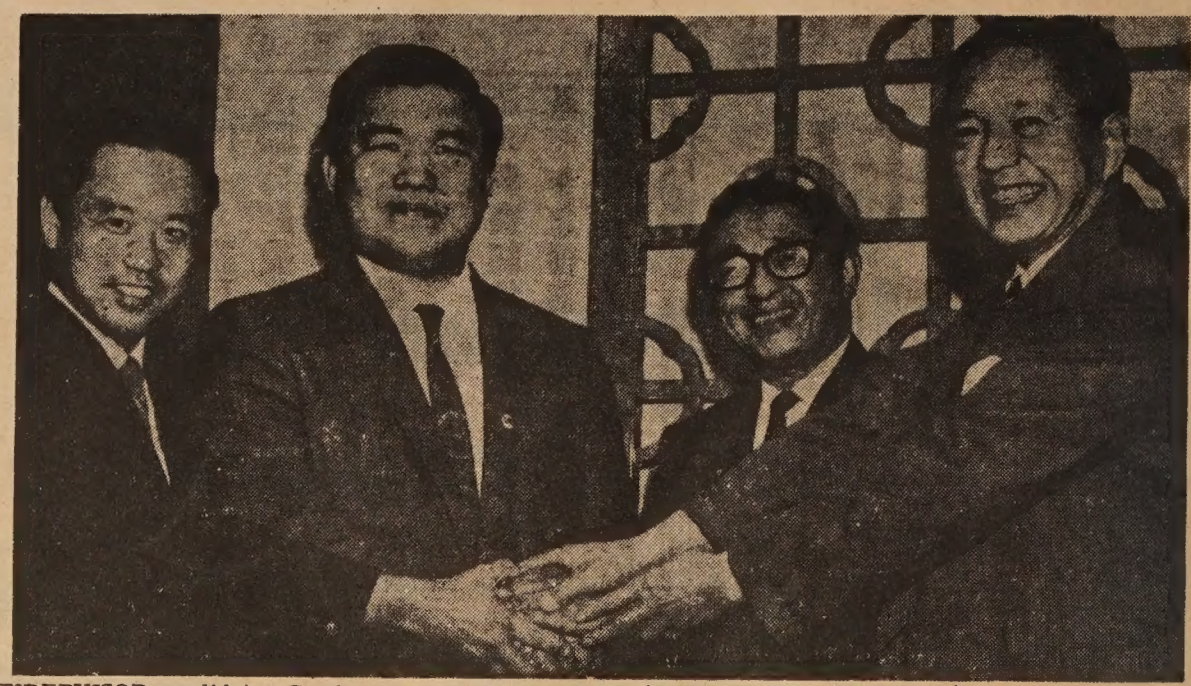
ADDRESS _____

CITY _____ STATE _____ ZIP CODE _____

ONE YEAR SUBSCRIPTION - $5.00

EAST/WEST 758 Commercial Street San Francisco, Calif. 94108

Mitt the public



SUPERVISOR candidates Gordon Lau and George Chinn (second and third from left) meet the public at the Chinese Tea Forum giving their stands on issues. With them are Herbert Chew and Albert Lim, Tea Forum officers. No, they're not fighting for the check. Merely holding a tea pot, the forum's symbol. (Kem Lee's Photo)

Lau's answer to problem, negotiate

Only through collective bargaining will garment workers receive proper wages and benefits, supervisor candidate Gordon Lau told a press conference held at his law office on Cathedral Hill this week.

Lau called upon Mayor Alioto to mediate these negotiations. The young lawyer cited the mayor's excellent record in solving labor disputes.

Lau asked also for the Board of Supervisors, the Chinatown subcontractors and the Caucasian manufacturers to support and work with the mayor in bringing about a settlement.

The candidate feels that the Chinese ladies garment workers can stay in Chinatown and labor with dignity, protected by collective bargaining and enjoying proper wages, hours and working conditions.

He also rapped the local politicians trying to sound concerned for the plight of the garment workers. "But only until Nov. 4th," he added. "Their plans don't call for direct action, only delays. They call for slogans, not immediate help."

Senator Fong in seniority climb

WASHINGTON — Sen. Hiram L. Fong is now the second ranking minority member of the Senate Judiciary Committee.

The Hawaii Republican moved a rung up the seniority ladder as a result of the death of Sen. Everett Dirksen, R-Ill., whose place on the Judiciary Committee will be taken by Sen. Robert Griffin, R-Mich. Griffin, however, will start at the bottom of the seniority ladder.

Chinn hits union's Chinatown ban threat

George Chinn — one of two Chinese - American candidates for Supervisor — charged last week that a national boycott of goods and services from Chinatown is being planned by certain labor unions.

"This is like killing a patient to cure his cancer," he said.

BOYCOTT

Chinn, a former assistant district attorney, declined to name the unions involved, but said "these labor groups which are now clamoring for a national boycott are the very ones which have always discriminated against orientals."

He said he was in favor of unionization, "but not piecemeal unionization."

He also came out against immediate rezoning to move the garment industry out of Chinatown. He said he recognized that rezoning is inevitable, but thinks "an effective program of relocation and replacement" should be designed before it takes place.

"The Oriental has historically been recognized as being energetic, enthusiastic and hard-working, and it would be practically criminal — if not heartless — to legislate these time honored virtues out of existence," he added.

SIX POINTS

Chinn offered a six-point program to solve problems in Chinatown:

1. All labor unions should open ranks to Orientals "concurrent with labor's demand for unionization of Chinatown."
2. The San Francisco Redevelopment Agency should start an effective program of relocation.
3. The San Francisco Planning Commission should develop "an affirmative program of re-zoning compatible with our unique requirements."
4. A crash program by the board of education of "practical" English-language training.
5. Residents, not yet citizens, should be permitted to hold city civil service positions.
6. Business and industry should provide more jobs for people from the Oriental community.

Letters to the Editor

Come join the band

Dear Editor:

I notice you folks are running more Hawaiian news. Hope you can do the same for us who live in the East.

Yvonne Lum
New York

(We would if we could. Not being affluent we have no wire or clipping services and rely on local stringers (relatives) to send in news. We won't be able to pay you, but you'll see your name in print.—Ed.)

Required reading

Dear Sir:

Your editorial, "Let the Ladies Speak," regarding the Chinatown garment industry hits the nail on the head.

It should be required reading for union officials, garment contractors and manufacturers.

Keep up the fight for the ladies. Everyone is getting it except the garment workers. They deserve better.

Lee Wei Min

(Letters to the Editor are welcome, and they may be on any topic of general interest. All letters must be signed, but we will withhold names if requested. Letters should run no more than 250 words and should be typewritten, double-spaced. Address all correspondence to EAST/WEST, 758 Commercial St., San Francisco, Calif. 94108. We reserve the right to edit letters for reasons of space and/or taste.)

BACHELOR GIRLS **By Manchester Fu**

Prambanan is a village in Indonesia known as"The Village of Spinsters." Prambanan girls are delectable and delightful to know, so why the wallpaper bit?

Natives say it's a curse. There is this legend which goes back to the ninth century when the Prambanan Temple was built. They say that the temple was built by a young giant who wanted to marry the Princess of Prambanan.

But the princess was a dreamer, waiting for the one and only, a guy who looks like Robert Goulet, writes like Rod McKuen and intellectually sharp as Mike Nicols.

She felt that the giant had nothing to offer but his 22-inch biceps and a 52-inch chest. So she stalled him off with a counter offer. She would if he could build 1,000 temples with 1,000 statues within one night and finish before the roosters crow for the dawn.

The giant was nimble and quick as Jack who jump over the candlestick. And had only one more statue to go when the frantic princess ordered her handmaids to stomp on the rice mortars to make the roosters think it was time to wake the village.

The princess was right, the giant was not a thinking man. And for his 1,000th statue he plastered the princess and made her into the image of the terrible and fearsome goddess of destruction, Kali.

And the dancing girls, the giant cursed, invoking a great evil, that they grow to be spinsters and never know man.

To those who believe in legends, the curse still prevails. For in Prambanan the fact remains that there are 20 percent more unmarried women than men. But on the other hand it might be that there are more women than men in Prambanan.

Moral of the story: She who rocks get stoned.

★ ★ ★

SEE HOW HE RUNS: The adventures of Supervisor Candidate Gordon Lau. Chapter Seven. Last Saturday we found Gordon at four movie theaters. He and law partner Harvey Hardesty were passing out campaign literature to filmgoers coming out of the shows. On Sunday, Gordon was at four masses catching parishioners. This Saturday it'll be the synagogues. Meanwhile, another gruelling day next Friday. Cocktails at the John Fell Stevenson's, a reception at Grace Hing, followed by a Telegraph Hill Dwellers dinner at the New Tivoli Savoy. After that, it'll be home, Alka Seltzer, a good night sleep, and back to the race . . .

★ ★ ★

AND SPEAKING OF RACE: Rats are posing a big problem in Chinatown. They do a gnawful lot of damage. We saw one running around Portsmouth Square the other midnight, big as a squirrel. But not as huge as the one that comes scratching at East/West's skylight. We kid you not, as one teevee pitchman used to say. This one is fearless and won't budge until you rap on the glass. Then it moves. Slowly. Defiantly.

The health department is starting a drive to solve the Chinatown rat problem. Last month 80 rats were caught in one alley alone. The biggest rats hangout is Ross Alley. Next is Stark Alley.

Chinatown's old buildings are ideal homes for rats. And there's all the food stores, restaurants and basements. Plus all those people who rummage through garbage cans looking for discarded fruits and vegetables and not replacing the lids.

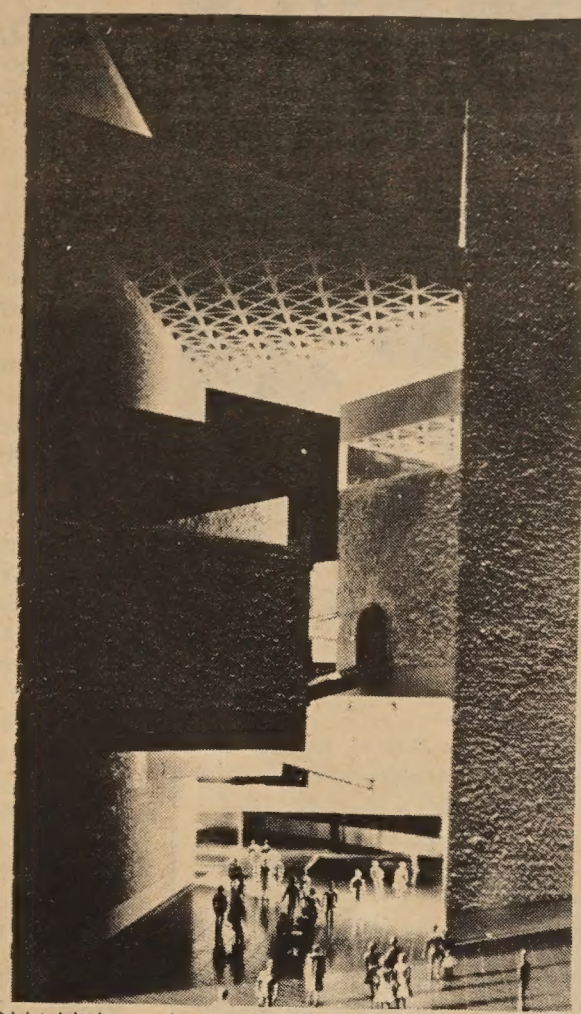
And according to a DPH release, the most effective means of exterminating rats is to eliminate their food supply. Keep your garbage and refuse in metal cans with tight-fitting metal lids.

★ ★ ★

FOR REAL: Looks like the Intercollegiate Chinese for Social Action is not backing down on its suit against Foo Hum. ICSA has posted a $500 bond for the case to go ahead. . . . And glue sniffing may be on its way out. Testor Corp., the largest maker of plastic model cement, has come out with a gimmick to discourage sniffing. The stuff is mustard oil.

Math whiz

一九七〇年日本大阪世界博覽會的中國館，係由中國旅美名建築師貝聿銘氏所設計。



GEOMETRIC DESIGN highlights architect I. M. Pei's China pavilion for Expo 70 in Osaka.

Fong buys complex for $1.25 million

SACRAMENTO — Sale of the 120-unit Bohemian Gardens Apartments at Calderwood Lane and Marconi Avenue by Milton I. Mack & Associates of San Francisco to Mr. and Mrs. Walter Fong of Sacramento for $1,253,000 has been announced.

This is one of a $2,838,000 series of sales and leases reported by D. Wing Tom, executive vice president of Ed Wong & Associates, local realty and property management firm.

Walter Fong, president and chief stockholder in the Farmers Markets grocery chain, was a principal in all but one of transactions.

The Bohemian Gardens complex, opening in 1953, occupies 7½ acres adjacent to the Town and Country Village.

Bill MacLaughlin Jr. of MacLaughlin & Co. represented the seller and Ed Wong represented the buyers. The Wong firm will manage the apartments.

CLASSI AD

FOR SALE

NEW - DELUXE
View corner by builder. Appr.1900 sq. ft. living space. 3 bdr, 3 bath. AEK, full tile, parquay fl. Swedish fireplace. Intercom, walk-in closet, build-in vanity, large family room full basementt patio, 2-car garage, with elec. opener. $45,000. 1601 Silliman St. 334-0775 or 333-7575.

SOLD BY OWNER
Outstanding 2 bdr home with beautiful modern kitchen. Perfect family room with kitchenette opening to protected Japanese garden. Perfect in-law quarters or can be used as extra bdr. Must be seen to be appreciated. Shown by appointment. $29,750. 587 Thornton Ave. near Silver. 585-4977.

HOME FOR SALE BY OWNER. Westlake near Westmoor High School. 3 bedrooms, 1 1/2 bath, all electric kitchen, full basement, wall-wall carpet family room.$27,750. Phon e 756-8226.

FAMILY STYLE RESTAURANT — No competition. Growing town. Five-year lease. Selling because of ill health.
PEIPING CAFE
317 South Escondido Blvd.
Escondido, Calif. 92025
Telephone: (714) 745-3281

GROCERY & BUTCHER SHOP. Gross $225,000 annually. Asking $10,000 plus stock. Newly decorated. San Mateo, call -- 343-9597 between 9 a.m.& 6p.m.

HELP WANTED

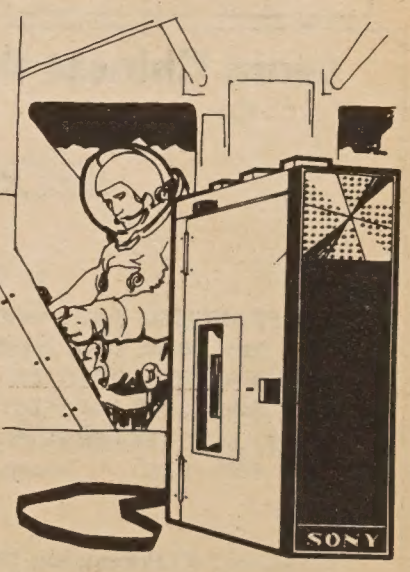
TAX CONSULTANTS
NEEDED, both inexperienced and experienced. Either full or part-time. Phone: 863-2299.

PROFESSIONAL COUPLE, S.F., needs housekeeper. Two children, 7 and 3. Live in. Must speak English. LO 6-9391.

All American Bowling
and Trophy Supply
PHONE SKyline 2-7696
3123 Geary Boulevard
San Francisco 18, California
LARRY MAR

OUR SONY'S TINY CONTRIBUTION TO THE LUNAR MISSION

Now you can own the same tape recorder selected by NASA for the Apollo Lunar Exploration Program, the Sony/Superscope Model 50 Cassette-Corder®. The Model 50 is a dependable marvel of miniaturization. Small enough to fit the palm of your hand, the Model 50 even has a built-in microphone for added versatility and compactness. Come in today and see this space-saving space traveller. And while you're at it, check out the complete line of Sony/Superscope Cassette-Corders®. You'll find there's one to fit every need — to suit every purpose.



SONY® SUPERSCOPE® The Tapeway to Stereo®
AMERICA'S FIRST CHOICE IN TAPE RECORDERS
AVAILABLE AT
HARRY YOUNG & CO.
FURNITURE • APPLIANCES • CARPETS • DRAPES
Telephone 781-7010
Visit us at 532 Columbus Ave.
Open Mon. thru Sat.
(Tuesday till 9 p.m.)

CHINESE WORD-A-DAY

BY GORDON LEW

" BED "

If you recognize the Chinese word "wood" or "tree" in "bed," let me assure you that not all of the Chinese beds are made out of wood. In fact, visitors to north China will be delighted to find that the people there build a fire under their stove - type bed to keep warm. As you can imagine, they must be careful not to let the fire get too big. Otherwise they will find that they're in for a hot time.

We may laugh at the Chinese simmering themselves every night, but did you know that they also laugh at people in the West for doing the same thing? They have jokes about the electric blankets, saying that the Western people prefer to cook their own goose with the fire on top.

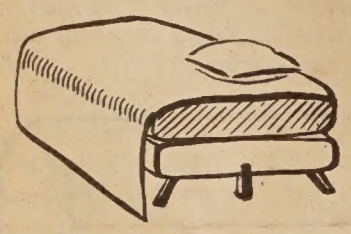
"Bed up" is on the bed. "Bed down" is beneath the bed. "Up bed" is to climb into bed. If you think that this is confusing, let me mention that to get up in Chinese is "down bed."

Cantonese tCHAWNG (Rhyme with LONG) — Mandarin CHWANG

"Teeth bed" is jawbone. "East bed" means the son-in-law. "River bed" is the same in English and in Chinese.

Do you know what that little dot in the word "bed" looks like? A pillow. And I am not joking. Many Chinese prefer to use a hard block which may seem to be a fancy brick as a pillow. The side strokes are the bed coverings.

Now you know why some Chinese are so stubborn. Hard pillows breed hard heads.



Novelist to do language study at UC center

BERKELEY — A noted Chinese novelist will begin working this fall with a language group in the University of California Center for Chinese Studies.

Mrs. Eileen Chang Reyher, who lived three years in Communist China before seeking asylum in Hong Kong, is the writer of "The Rice Sprout Song," which was praised for its look at Chinese village life under Communist control.

In addition to two other novels, she has written humorous short stories, film scripts, radio plays, and magazine articles and was the winner of the Huntington Hartford Foundation grant for creative writing.

She comes to Berkeley from the Radcliffe Foundation where she was a lecturer and independent scholar.

Mrs. Reyher will be working in the Chinese Center which publishes linguistic and sociopolitical developments in main land China.

Sacramento ski club kicks off with social

SACRAMENTO . . . The Tirol Ski Club kicks off its 1969-70 ski season with a social for ski enthusiasts on Saturday, October 18.

The latest in ski fashions will be presented by the Alpenhaus Ski Shop in Sacramento, and there will be a dance following. Featured will be the Little Rudy and the Sparks, Freddie Padgatt, and the Spices. It will be from 9 to 1 at the Plumbers Union Hall, 5841 Newman Court, Sacramento.

Winner

Mr. and Mrs. Mon P. Jew of Park Pacifica won $120,000 in the Irish Sweepstakes. Sharing their joy are daughters Joani and baby Suzy on daddy's laps.

司公俬傢來達

Dale Company

Complete Home Furnishings

627 Jackson Street
San Francisco, California

Having a wedding or party?
Call
International Fashionette & Associates
for new ideas
333-9158

Learn Chinese the Gordon Lew Way!

The following schools have adopted the GORDON LEW Chinese language curriculum, published by the Institute of Oriental Culture, Box 2468, San Francisco, CA. 94126.

SAN FRANCISCO (RICHMOND AREA): Sat. 9-11 a.m., Golden Gate Church, 829 - 25th Ave. Rev. Peter Yang, 751-2242.

SAN FRANCISCO (DIAMOND HEIGHTS AREA): Sat. 10 - 12 noon, Diamond Heights Elem. School, 350 Amber Drive. Mr. George Lim, 285-3221.

SAN FRANCISCO (Argonne): Tu & Th 4-5:30 p.m. at Argonne Elementary School, 680 - 18th Avenue. (Call 751-2242 for information)

OAKLAND (Children): Sat. 10 to 12 noon at Chinese Presbyterian Church, 265- Eighth Street, (Call Mr. Ed. Fung 836-4151 for information)

BERKELEY: Weekday Class, M,W,F, 4-5:15 p.m.; Sat. Class 9:30-12;30 p.m. Berkeley Chinese Language School, 2117 Acton St., Mrs. C. M. Lee (848-8965)

PALO ALTO: Friday Class 7-9 p.m., Stanford Area Chinese Language School at at Covenant Presbyterian Church. Mr. Howard Ding (321-1286)

SUNNYVALE: Friday Class from 7 to 9 p.m. sponsored by West Valley Language School. Class held at Ortega School. Mr. Ben Wong (867-3573)

SAN JOSE: Friday Class (7 to 9 p.m.) Santa Clara Chinese Language School. Class held at O. S. Hubbard School, East San Jose. Mr. Ted Fong (241-7803)

SAN DIEGO : Saturday 10 to 12 noon, Chinese Community Church (U. C. C.)School, 1750-47 St.

WASHINGTON D. C. : Sat. 10 - 12 noon, Chinese Language School in Washington D. C., 1011 L Street, N. W. (Cantonese and Mandarin) Dr. C. C. Hung (HU 3-3411)

Gordon Lew's books are available at the following San Francisco bookstores: Fat Ming, Tom's, Ore Hing, China Books, Liberty Co., Asia Bookstore.

JOHN WONG
Gulf
AUTO SERVICE
LUBRICATION & MECHANICAL SERVICE
By Appointment • Free Pickup & Delivery
修理汽車 配裝零件
26TH STREET AND VAN NESS SOUTH
SAN FRANCISCO, CALIFORNIA 94110
Phone: VA 6-0249

大埠 房藥華中 金山
CHINA PHARMACY
PRESCRIPTION SPECIALISTS
YUKON 2-2197
1035 GRANT AVENUE
SAN FRANCISCO 11, CALIF.

Sacramento CPA heads adoption agency board

SACRAMENTO — Baron Lowe, a certified public accountant and a partner in the firm of Essary, Dal Porto and Lowe of Sacramento, has been elected chairman of the Central Valley District Board of the Children's Home Society, a voluntarily supported adoption agency.

Lowe will replace William A. Daegling who resigned recently when he was transferred to San Francisco by a banking firm.

As chairman, Lowe will preside over a 26-member board which represents 13 counties. District headquarters of the organization are at 1122 - 26th St.

For the last several months Lowe has served as vice chairman of the Children's Home Society and previously was treasurer of the Central Valley District.

Following his election at a luncheon meeting in the Zombie Hut Restaurant, Lowe emphasized three areas in the field of adoption which are particularly important.

The first he said, is one of reaching a larger number of natural parents, many of them unwed teenagers, who can use professional counseling in planning for their future and that of their child.

Baron Lowe

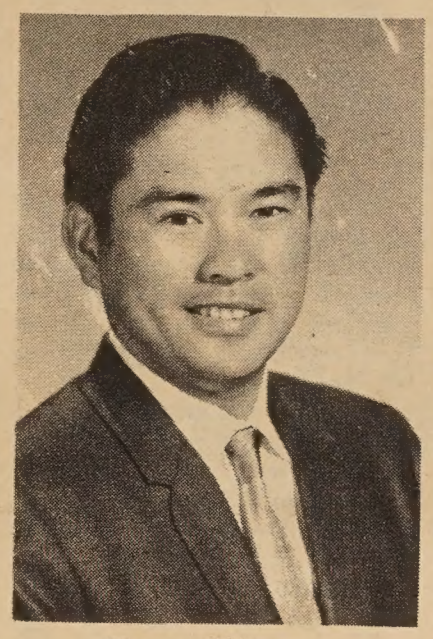
Placing racially-mixed or minority children for adoption is another problem which must be handled effectively, said Lowe. A third, and relatively new, area of consideration are the requests of single women and bachelors to adopt children, he said.

Wong on education commission

REDWOOD CITY — Harry Wong, science teacher at Menlo-Atherton High School, has been named to the state's Commission on Equal Opportunities in Education for a term extending to 1973. The appointment was made by the State Board of Education through its Committee on Appointments.

The Commission works closely with the Bureau of Intergroup Relations of the State Department of Education, through the acting chief of the Bureau, Ples A. Griffin, who is executive secretary of the Commission. Its focus includes integrated education, equal employment opportunities, and improved intergroup relations. The Commission is composed of 15 members, including many from the San Francisco and peninsula areas.

Wong, who resides in Sunnyvale, joined the Sequoia Union High School District in 1956. His pupils at Menlo-Atherton have been winners of many national awards in science. Recently, he has been working on approaches for the teaching of science to the educationally uninvolved.



Harry Wong

Chinatown education center for immigrants

The Chinese Education Center, a new undertaking for the San Francisco Unified School District, began its operation on October 1, 1969. It is offering screening, orientation and educational services for the incoming immigrant families from Asia who settle in the Chinatown-North Beach area of San Francisco.

It is planned that upon arrival in the Chinatown-North Beach area each family with school age youngsters will report to the Chinese Education Center at 954 Washington Street for screening, prescriptive services and educational placement. Although the screening will be educationally oriented, the social and health services needed by the individual families will be discussed and referrals to community agencies will be made.

The Center began its school operation this week with four classes of students using the rental site of the Chinese Central High School. It is expected that hte number of classes will grow to ten during the school year. These classes will encompass youngsters in grades three through six and concentrate on the teaching of English, an orientation to the immediate community and larger city community, bilingual instruction in geography, history, and a general coverage of the elementary school subject areas.

Mr. Michael H. Kittredge is project director and assisting him is Miss Rosemary Chan, community teacher. On the staff are: Mr. Nick Bartel, Miss Claudia Jeung, Miss Marian Liu and Mrs. Sihrlene Tong, teachers. Mrs. Mildren Lee is secretary.

BANK OF TRADE
OF SAN FRANCISCO

1001 Grant Avenue
San Francisco 94120
982-3570

NEW STUDENT PLAN

INCLUDES

*MONTHLY STATEMENTS MAILED TO YOU

*FREE PERSONALIZED CHECKS

*NO MINIMUM BALANCES REQUIRED

*WE PAY POSTAGE BOTH WAYS FOR YOUR DEPOSITS

YOU ARE ELIGIBLE IF YOU - - -

*ARE A COLLEGE STUDENT

*MAINTAIN A $100.00 SAVINGS ACCOUNT

I am interested in the student plan.
Please send me an application.
Name _____
Address _____
City _____ State _____ Zip ___
School _____

GOLDEN INVESTMENT SAVING ACCOUNTS YIELDS 5%

We are a member of FDIC.

People and Places

HONOLULU — Benjamin Fong was among four employees of the Dept. of Social Services who received State of Hawaii Incentive and Service Awards.

Each received a $100 check for outstanding sustained performance.

John Y. S. Ching, 19, of 2236-C Aloha Dr., Waikiki, was in Hawaii Jail Aug. 8 in lieu of $7,500 bail on three counts of armed robbery, plus being offensively armed with an unregistered .32 caliber pistol.

Quon rolls 16 strikes in a row

FRESNO — Bob Quon rolled 16 consecutive strikes in the Nisei Majors at Cedar Lanes — his last seven balls in the second game and the first nine in the third.

Quon's 278 in the final game was tops for men in the city but his 660 series, limited by a 147 opening game, was bettered by two others at Cedar Lanes.

Stockton miss wins grant for Taiwan studies

MABEL CHEW

STOCKTON — Mabel Chew, daughter of Mr. and Mrs. Joe Chew of 1835 S. San Joaquin, has been awarded a fellowship in Chinese language, history and culture to both the Taiwan National University and Cheng Chi University.

The San Francisco State graduate could have taken the fellowship last year as a senior but deferred it to this year.

The fellowship is awarded under the International Program of the state college system. She is an Edison High School graduate, where she first studied Chinese Mandarin with Harry Chin.

'Rumor Center' Accepts Calls

The San Francisco Unified School District's new "rumor center," designed to furnish quickly factual information to concerned citizens, is now in operation at the Central Office.

Approved by the Board of Education at its September 16, 1969 meeting, the center has been established in the Office of Educational Information.

The center's purpose is to dispel rumors and curtail the spread of incorrect information. It is a place where the public can call to check on stories in circulation about schools and school-related matters and receive factual answers.

If answers are not immediately available, the "rumor center" desk will find the information and call the parties back.

The "rumor center" has a direct line and can be reached by dialing 863-7847.

Departure

CHINESE CHAMBER OFFICIALS Lincoln Yee (left) and Lansing Kwok see Miss Chinatown USA Carole Young and her mother off to the Far East. Trip is part of prize for winning title. (Kem Lee photo)

Capt. Check Yee tours Far East

Captain Check Yee, Commanding officer of The Salvation Army Chinatown Corps and a columnist of the East/West Chinese edition, has been invited by The Salvation Army in Asia to be the speaker for the Evangelistic Crusade and Youth Councils.

Meetings will be held in Hong Kong, Kowloon, New Territory, Taipei, Seoul, Tokyo and Honolulu. Captain Yee will leave the United States October 10th by way of Canada.

First Coordinator

Albert Louie, a graduate of University of California's school of public health, has been named the first health and safety coordinator at Napa State Hospital. Louie has been serving as a public health sanitarian in Sacramento County.

Yee memorial fund grows

CUPERTINO — The Christopher Yee Memorial Fund, without publicity or solicitation, has reached $750.

It was set up in memory of 19-year-old Christopher Thomas Yee, son of Mr. and Mrs. Thomas K. Yee of 915 Stelling Road, who was struck by a car as he rode his bicycle near Felton.

Yee was to have become editor of La Voz, the De Anza College newspaper, this fall.

He was the La Voz news editor during spring quarter, when he made the dean's list.

The fund will provide money for a small annual award to an eligible student who has finished his freshman year, demonstrating an interest in the newspaper staff, and who plans to be back the next fall.

Fong raps state property tax assessors

PALM SPRINGS — The state's property tax assessors were assailed last week by Assemblywoman March K. Fong, D-Oakland, for sitting on their hands and not taking an active part in the solution to the property tax problem.

Mrs. Fong, speaking to the joint annual conference of California county assessors and the State Board of Equalization, said assessors were visibly inactive when it came to drawing up new and better tax laws in the legislature.

She said the assessor "is the object of the public's suspicion because the general public is wary of paying high taxes and the assessor is on the tax-time firing line.

"But," she continued, "there is a great deal of wonderment at the virtual inactivity assessors display when it comes to hammering out new and better tax laws. You should be playing a strong and positive role in tax reform."

Last rites for Oak Grove teacher

OAKLAND — Last rites were held for Eleanor R. Lee, 26, in Truman's Chapel with interment in Mountain View Cemetery.

Miss Lee, a teacher at Carol Davis School in Oak Grove District in San Jose, died at Merritt Hospital.

Survivors include her parents, Frank and Rose Lee of Oakland; a brother, Ernest P. Lee; her grandparents, Mr. and Mrs. H. Y. Jing of Fresno; an uncle, Dr. Fred Jing of Fresno; and an aunt, Mrs. Caroline Sam of San Francisco.

Dragon Carving

Prof. George W. Kent is on vacation

Facilities for Large and Small Parties
SAI-YON RESTAURANT
CHINESE AND AMERICAN DISHES
641 JACKSON ST. CHINATOWN, SAN FRANCISCO
ORDERS TO TAKE OUT · TELEPHONE 982-3814
OPEN FROM 11 A.M. TO 6:30 A.M.

Philly ruling break for minority workmen

By GERALD J. CHAN
Principal Planner
City of Vallejo

Finally the day has come when minority people will have an equal opportunity in securing high level construction jobs. This is the result of an edict from the Office of Assistant Secretary of Labor Arthur Fletcher.

Fletcher has signed an order with national implications to guarantee greater participation by minority employees in Federally-assisted construction work in the Philadelphia area.

The order will require bidders in construction work exceeding $500,000 to submit affirmative action plans setting specific goals for the utilization of minority employees based on Federally established standards. The trades involved include iron work, plumbing and pipe-fitting, steamfitting, sheet-metal work, electrical work, roofing and water proofing and elevator construction work. Mr. Fletcher signed the new order at a public ceremony in Philadelphia under provisions of the Executive Order (11246) requiring equal employment opportunity in Federal construction work.

"Because of the deplorably low rate of employment among members of minority groups in these more attractive trades across the Nation," said Mr. Fletcher, "we plan in the immediate future to set up similiar plans in other major cities."

In Philadelphia, he said, less than two percent of the work force in the mechanical trades is comprised of minority group members "despite the city's substantial minority population." Under the new Philadelphia plan, the area coordinator for the Labor Department's Office of Federal Contract Compliance — in cooperation with other Federal agencies involved — will determine standards for each of the seven trades to be included in bid invitations.

These standards will specify the range of minority-group employment for each trade during the life of the contract.

The factors to be used by the Government in determining the number of minority group members in a given trade are these:

—The current extent of minority group participation in the trade.

—The availability of minority group persons for employment in trade.

—The effect of the program on those people already employed in the seven trades.

—The need for training programs in the five-county area or the need to assure demand for persons in — or from — existing training programs.

According to the order, the term "minority" applies to Negroes, Orientals, American Indians and those with Spanish surnames (persons of Mexican, Puerto Rican, Cuban or Spanish heritage).

To insure that contractors — and subcontractors — are meeting their obligations under the plan, each Federal agency involved periodically will make on-site investigations of the project for the duration of the contract.

(Excerpted from Department of Labor Newsletter.)

Predict Japan to be No. 3 by 1980

WASHINGTON — Many people here are looking into their crystal balls as the next decade approaches, and Herman Kahn of the Hudson Institute is no exception.

In a paper entitled "The World of 1980," he places Japan in the superpower class with the United States and the Soviet Union: Britain at the bottom of the list of influential powers along with Canada, China, India, and Italy.

The yardstick used is gross national product. Kahn acknowledges that economic performance is not conclusive, but he insists that it furnishes the basic structure and framework of power.

Here is his GNP projection for 1980:

United States, $1.4 trillion; Soviet Union $800 billion; Japan $300 billion to $600 billion; West Germany and France, $200 billion to $300 billion; China, Britain, Italy, Canada and India, $80 billion to $200 billion.

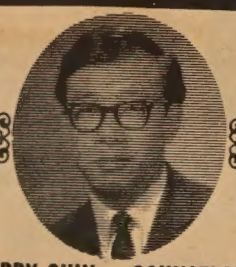
Philly plan for San Francisco

WASHINGTON — Some adaptation of the controversial Philadelphia Plan — to establish minority hiring goals — is projected for nine major cities in an effort to open more jobs to minority groups, the Department of Labor announced yesterday.

Assistant Secretary of Labor Arthur A. Fletcher identified the cities as New York, Seattle, Boston, Los Angeles, San Francisco, St. Louis, Detroit, Pittsburgh and Chicago.

(A local Labor Department spokesman said that San Francisco will be "among the first, but no definite time-table has yet been set.")

MOVING?
Please notify us 4 weeks in advance.
EAST WEST 西東


JERRY CHIN — COUNSELOR
GRANT MILLER MORTUARIES
2372 E. 14th St., Oakland
Telephone 534-1632
2850 Telegraph Ave., Oakland
Telephone 451-6434
985 S. Thompson Rd., Lafayette
Telephone 283-3515

MULTI-CULTURE INSTITUTE

NOW ACCEPTING APPLICATIONS FOR CHILDREN, 3 TO 7 YEARS OLD

An Accredited Private School With a New Educational Program

- Funded by the Ford Foundation
- Praised by the San Francisco Unified School District, Board of Supervisors and Mayor Alioto

Offering:
- General Academic Studies — English, New Math, Science
- Studies of the Chinese Language and Culture

LIMITED ENROLLMENT

Summer Session — Half Day

Fall Session —
Full day for older children, half day for younger children.

Transportation Available
Financial Assistance Available
Applications will be processed in order received

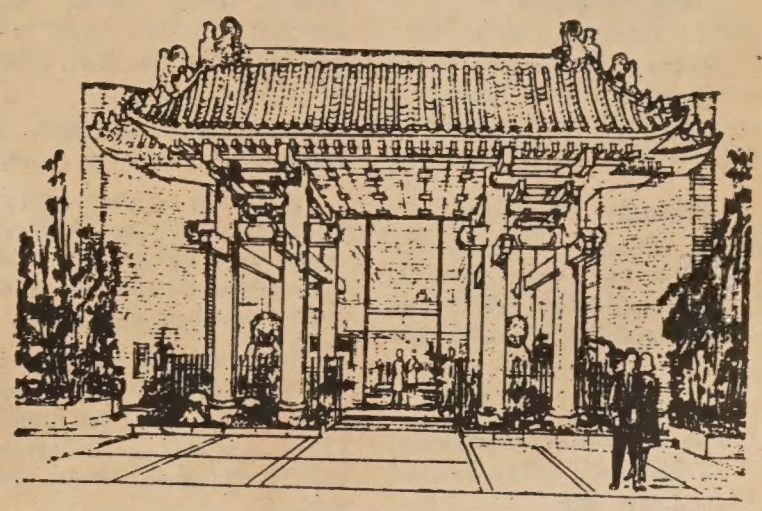
For information or application, call or write Multi-Culture Institute at 226 Miramar Avenue (Mailing Address), San Francisco, CA 94112
Phone 333-0558

會欵貸蓄儲託信
Fidelity Savings & Loan Association

Accounts of $1,000 for six months earn 5¼% per annum every 90 days compounded daily

Why wait 3 years?

Come in and see us



本會儲蓄種類最多適合各客戶之需要

(壹)陸個月儲蓄：祇需陸個月。五厘貳五年息。不必等叁年。期前提支。按日複利。由存款日起至提支日止。存戶不受損失。壹千元起。

(貳)保證利率儲蓄：定期壹年至五年。期內保證五厘貳五年息。每季派息。按日複利。年終有五厘叁九 壹千元起。

(叁)每季儲蓄：年息五厘。每季派息。期前提支。需九十日通知。

(四)活期存摺儲蓄：四厘七五。每月拾日以前存款 概自壹日起息。按日複利。年終有四厘八六利息。

★★★五千元存戶，得爲本會「完全服務會」會員。可享受★★★種種免費服務權利。如贈用保管箱。自行簽支票。★★★通天赤不收費用等共貳拾五種。★★★本會每壹存戶均有政府機關保險壹萬五千元。

營業時間 九時至四時 星期五九時至六時 電話989-2034

副總經理 兼分行經理 胡國良 謹啓

Fidelity Savings & Loan Association
Home Office: Berkeley
2323 Shattuck Ave.
Tel. 843-0600
Chinatown Branch
845 Grant Ave., S. F.
號五四八街扳都 行分埠華
TEL. 982-2034
四叁零貳…貳八九：話電
K. L. Woo Vice President & Branch Manager

DIVERSIONS

Friday, October 10

Tea Party given by Chinese Benevolent Assoc. of Sacramento, 2:30. Following groundbreaking Ceremony of Sun Yat-Sen Memorial Hall. Confucius Church, Fourth and Eye Streets, Sacramento.

Thursday, October 16

YWCA Fall Membership Meeting & Luncheon at Ruby Palace, 631 Kearney Street. $3 per person. Call 775-6500 for reservations.

Saturday, October 18

Project Concern Charity Dinner, featuring Dr. James Turpin, Founder. Four Seas Restaurant. Donation, $6.50. Reservations at PO Box 4650, S.F., 94101.

SATURDAY, OCT. 25

Benefit Dance of Lingnan U. Alumni Assn. at Grand Ballroom, Sheraton Palace Hotel, S.F. 9 p.m. to 1 a.m. Admission $2 per person.

SATURDAY, DEC. 6

Chinatown Opti-Mrs. Club's Annual Holiday Ball at The Empress of China Grand Ball Room. 9 p.m. to 1 a.m. Howard Frederics Orchestra. $5 per couple, $3 single. Door prizes. Benefit donations.

Landlords must sign nondiscrimination pledge

HONOLULU — A required nondiscrimination pledge by landlords renting to students is a new feature of the Univ. of Hawaii Student Housing Office this fall.

The office lists, at no charge to landlords, accommodations available for rent to students, Mrs. Shirley Taniguchi, UH coordinator of off-campus housing, explained. Some 2,000 landlords normally take advantage of the free listing service.

ADVERTISE in EAST/WEST
EAST/WEST is the only chinese english weekly paper that reaches the most professional chinese-americans in the bay area.

Mutual Fund Associates, Inc.
CONSULTANT
INVESTMENT SECURITIES
FINANCIAL PLANNING
INSURANCE

互助投資信託公司
華務部總經理
兼代售人壽燕梳

互助投資
專誠服務
簡單便利
節省麻煩
減除憂慮

梁哲武 Lincoln Leong
顧問 CHINATOWN MANAGER
751 B. CLAY ST., S. F. SU 1-6561

MAIL THIS COUPON

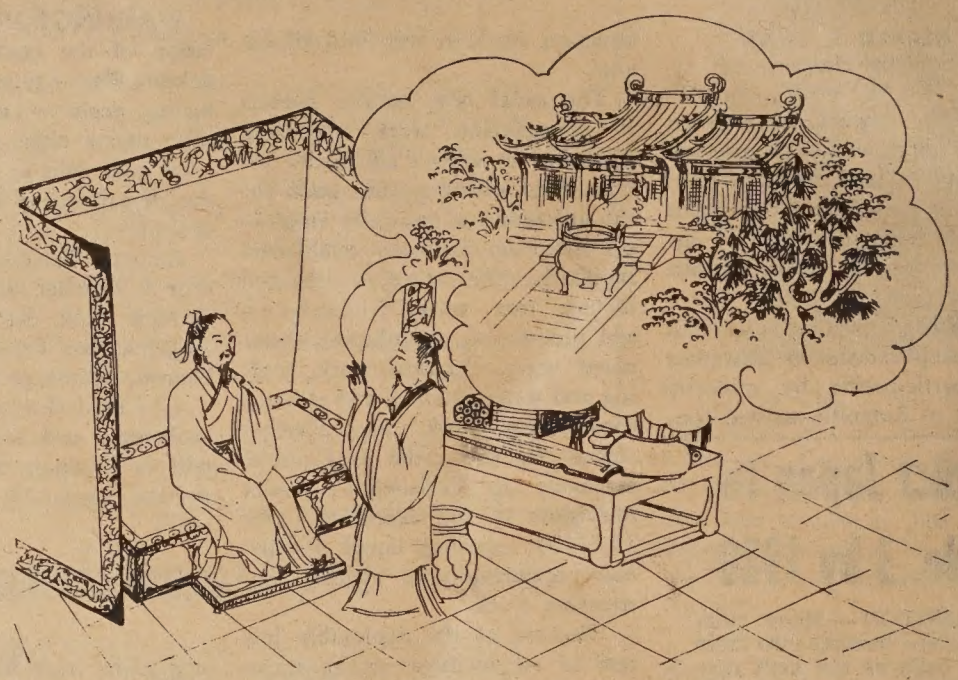
Please send information

Name _____

Address _____

City _____ State _____

Three aces-in-the-hole



狡兔三窟 *Chiao t'u san k'u* (The cunning hare has three holes to its burrow).

Western equivalent is virtually the same.

During the period of Warring States (403-221 B.C.), Premier Meng Ch'ang-chun of Ch'i had a retainer named Feng Hsuan. One day Meng ordered Feng Hsuan to go to Hsieh county, the premier's native place, to collect some debts. Before leaving, Feng Hsuan asked the premier, "Do you want me to buy something for you after collecting the debts?"

"Anything you think that my house lacks," said the premier.

In Hsieh county, Feng Hsuan summoned all the debtors to the magistrate's office. After examining their IOUs, Feng Hsuan threw them into a wastebasket and said:

"By the order of Premier Meng, I shall burn your mortgages. None of you need pay the premier. He knows that this year's harvest is poor and is concerned about your livelihood."

Feng Hsuan returned to the capital empty-handed.

"What did you buy for me?" demanded the premier.

"I bought respect from your debtors," Feng Hsuan replied.

"What do you mean?" the premier asked, puzzled.

"Sir, you have power, money and many valuables. What you lack most is the respect of the people. To enable your debtors to live happily, I burned their mortgages. They all felt grateful for your generosity."

Although displeased, the premier couldn't deny that Feng Hsuan had given him something he had lacked.

A year later, Meng Ch'ang-chun was dismissed from the premiership by the king of Ch'i. When he returned to his native place, the people welcomed him warmly. Moved by emotion, Meng Ch'ang-chun said to Feng Hsuan: "Now I really understand why you burned their IOUs."

Feng Hsuan said: "The cunning hare has three holes to his burrow. In case of a threat, he can escape from one of them. You now have only one place of retreat. You must find others."

Feng Hsuan obtained money from Meng Ch'ang-chun to buy some goodwill in the state of Wei. The king of Wei accepted Feng Hsuan's proposal that Meng Ch'ang-chun be named premier. But before the arrival of the emissary from Wei, Feng Hsuan told his master not to accept the appointment. The emissary called on Meng Ch'ang-chun three times without winning his agreement.

The story of the Wei king's efforts to employ Meng soon became known to the king of Ch'i. Meng was reinstated as premier of Ch'i and the king apologized for the dismissal.

Before resuming the premiership, Meng asked Feng Hsuan's advice.

"One thing remains to be done," said Feng Hsuan. "You should ask the king to build his ancestral temple in your native place. Once the temple is built, the king and his offspring will regard Hsieh county as sacred and will never abandon it under any circumstances."

The king of Ch'i accepted the premier's proposal and built his ancestral temple in Hsieh county. At the dedication, Feng Hsuan said to Premier Meng: "Now you have dug three holes of retreat. You have nothing to worry about for your lifetime."

From that time on, Meng Ch'ang-chun remained in the king's favor.

讀了本刊滿意；
請即介紹親友！
本刊園地公開。
歡迎讀者投稿。

East Pacific Sales & Mfg. Co. WHOLESALE & RETAIL
162 7th Street, Oakland, California 94607 832-5449 893-3529

MANUFACTURER OF Mr. H. C. MUN's ENGINEERING PRODUCTS

Automatic Bean Sprout Growing Machine Noodle Making Machines
Dough Mixers Lazy Susan Type Revolving Table Tops
Chinese Kitchen Ranges Other Engineering Products

SPECIAL CHRISTMAS SALE

Dining Revolving Table Tops (24" and 30")

活動旋轉圓枱面

Our regular $25.50 Revolving Table Tops for only $19.95

減價 平沽

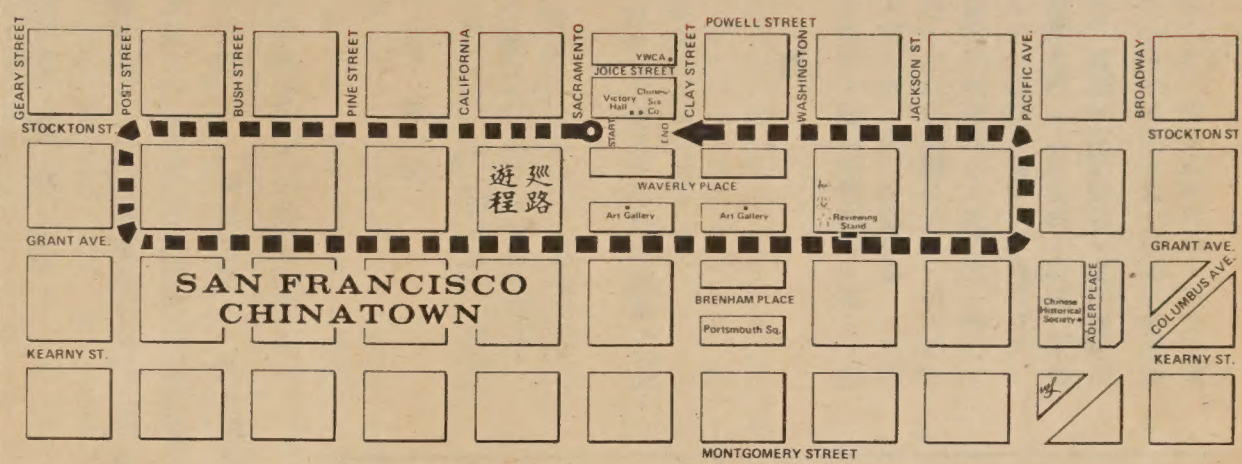
Colors: LIGHT AND DARK SHADES
ORDER SOON!
Available Only Up to December 31st.

繆天民新發明自動發芽菜機器，輕便製麪機器，攪麪粉機器，活動旋轉圓檯面二十四寸，三十寸冬節減價平沽。每張十九元九毛五仙。由本月起至十二月止，機器樣本印就函索即奉。

Wind Victims

A GUST OF WIND was blamed for an accident on Sutterville Road in Sacramento. Alvin Wong, 17, told police he was going about 40 miles an hour and swerved to pass a bicyclist. As he tried to get back in his lane, the wind caught the car and flipped it.

DOUBLE TEN CELEBRATION



Schedule of events

General Assembly	Friday, Oct. 10, 12 noon	Chinese Six Co. 843 Stockton St.
Reception	Friday, Oct. 10, 1 p. m.	Chinese Six Co. 843 Stockton St.
Double Ten Parade	Friday, Oct. 10, 7 p. m.	South on Stockton to Post, east on Post to Grant, north on Grant to Pacific, west on Pacific to Stockton, and south on Stockton to Clay.
Outdoor Assembly	Friday, Oct 10, 8 p. m.	900 block Grant Avenue
Art Exhibits	Fri., Sat., Sun., Oct. 10 - 12 1 p. m. - 9 p. m. 10 a. m. - 9 p. m. 1 p. m. - 5 p. m.	Chinese Art Gallery, 30 Waverly Pl. East Wind Art Studio, 130 Waverly Pl. Chinese Historical Society, 17 Adler Place
Entertainments - Lion Dance Kung-Fu, Folk Dance, and Folk Music & Opera	Fri., Sat., Sun., Oct. 10 - 12 8 p. m. - 12 a. m.	Reviewing Stand, 900 block, Grant Avenue
Color Movies	Sat., Sun., Oct. 11 - 12 1 p. m. - 5 p. m.	Victory Hall, 829 Stockton St.
Peking Opera and Classical Music	Sat., Oct. 11, 8 p. m. - 12 a. m.	Victory Hall, 829 Stockton St.
Banquet	Sat., October 11, 6 p. m.	Four Seas Restaurant, 731 Grant Avenue

Time to apply for graduate fellowships

The California State Scholarship and Loan Commission has opened the fourth competition for State Graduate Fellowships with the distribution of applications to every California college and graduate school.

State Graduate Fellowships are for tuition and fees at California graduate schools and are designed to help encourage college students to attend graduate school in the academic disciplines which produce college faculty.

The fellowships are available to students who will be entering graduate school for the first time, to those who are currently enrolled, or to those who have been previously enrolled.

Approximately 1,200 fellowships will be available for 1970-71 and are tenable for graduate work in the sciences, social sciences, humanities, the arts, mathematics, engineering, business and education, and others which may be determined by the Commission. Professional degrees in law, medicine, dentistry, veterinary medicine, pharmacy, and similar programs are excluded.

Applications must be filed with the Scholarship and Loan Commission by March 10, 1970. Announcement of winners will be in May, 1970. Fellowship applicants who are entering graduate schools for the first time will be required to take the Aptitude Test of the Graduate Record Examination in Oct., Nov., Dec., Jan., or Feb. Arrangements for this test may be made through the student's college or the Educational Testing Service in Berkeley.

靚細麵 最合炒麵
大埠 廠麵香奇 金山
KAY HEUNG CO.
12 BECKETT STREET
San Francisco, Calif.
Phone: YUkon 2 - 4065
簽語餅專家

Songhay Restaurant
雙喜酒家
中西餅食
名茶美點
經濟時菜
大小筵席
隨意小酌
大埠積臣街 六五零號
650 JACKSON ST.
S.F., CALIF.
PHONE: 982-3344
SONG HAY RESTAURANT

Teach your children to speak Chinese

THE GOLDEN GATE LANGUAGE SCHOOL
Announcing fall classes

CHILDREN'S WEEKDAY CLASSES
Weekday (Tuesday and Thursday from 4:00 to 5:30 p.m.)
at ArgonneSchool, 680 - 18th Ave.
Tuition: $28.00 a term or $6.00
Registration: September 4, 1969

JUNIORS' SATURDAY CLASS
Saturday mornings from 9:00 - 11:00 a.m. at the Golden Gate Christian Ref. Church - 829 - 25th Ave.
Registration Date: September 6, 1969

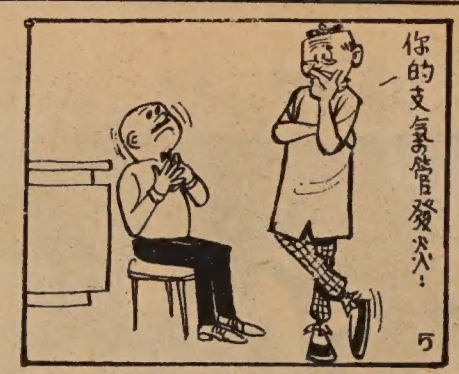
中華總會館暨華僑反共總會 慶祝雙十國慶節目表

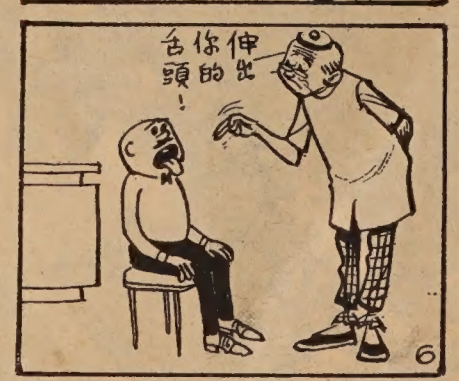
☆慶祝大會……十月十日（星期五）正午十二時……中華總會館
☆國慶酒會……十月十日（星期五）下午一時……中華總會館
☆大巡遊……十月十日（星期五）下午七時……由中華總會館起程沿士作頓街經隧道轉甫士街折入都板街上怕思域街轉回中華總會館門前散隊。
☆民眾大會……十月十日（星期五）下午八時……都板街檢閱台
☆全僑公宴……十月十一日（星期六）下午六時……四海酒家
☆中華文物展覽……十月十日至十二日一連三天
中國藝術館……天后廟街三十號……下午一時至九時
展覽場：國風畫苑……天后廟街一百卅號……上午十時至下午九時
華人歷史學會……ADLER 街十七號……下午一時至五時

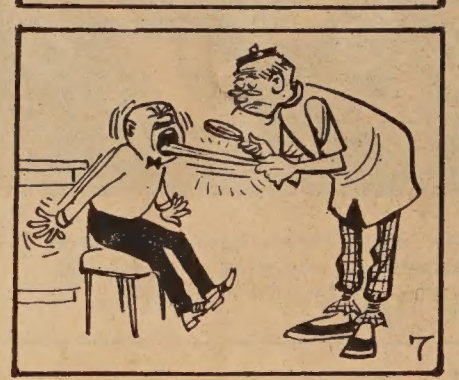
同樂園

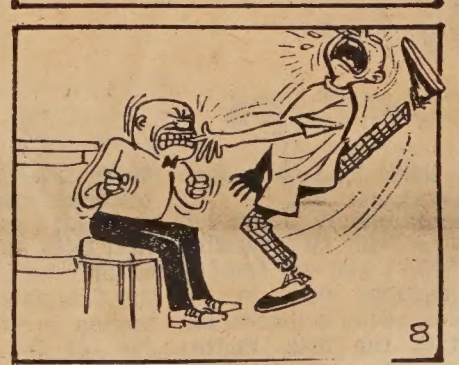
老夫子

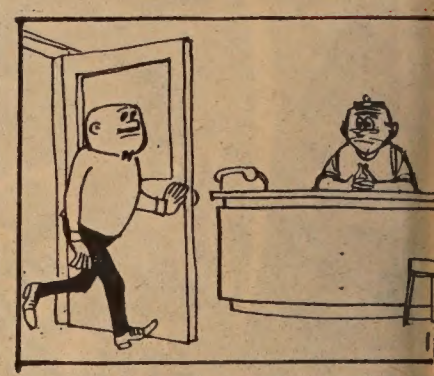
忍可無忍











一笑

滾蛋而來者

某甲善言辭，一日因事宴客，席間遍問客之所來，其一曰：「吾乃乘轎而來，」甲讚曰：「穩重之至，」其二曰：「吾乃騎馬而來，」甲讚曰：威武之至，」其三曰：「吾乃乘舟而來，」甲復讚曰：「風流之至，」其四惡其文疾聲答曰：「吾乃滾蛋而來者」，甲毫無驚而讚曰：「圓轉之至，」闔座粲焉。

早日通知

甲：「我在明天下午七時廿五分，要到交通旅社三十三號房間，服安神藥水自殺了。」

乙：「你既要自殺，何必這樣詳細的對我講呢？」

甲：「因爲可以使你通知我的家屬，好早些來把我送到醫院裏去醫治。」

隱語

一人貧乏異常，然尙好裝門面。某日，邀數友飲於家，席方設，而壺中酒尙空，其僕乙，習知主人性，遂以切語語之曰：三房裏酉相公尙未來，蓋隱示酒未置也。主聞之，便曰：令四大伯背之來，則以背諧貝，四貝爲買耳，然無餘錢，無以沽酒，乙因復曰：然則豈不使王先生見之乎？蓋隱示須現錢也。主不假思索，續曰：可於小和尙田中走之，所謂小和尙田中者，乃隱當字也。就是主賓得酒，盡歡而散。

725 NORTH BROADWAY
LOS ANGELES, CALIFORNIA 90012
Telephone: 626-1475

修理汽車 快捷妥當
COMPLETE AUTO AND TRUCK SERVICE
BODY AND FENDER WORKS
COLLISION ESTIMATES
AND
TOWING SERVICE
配裝零件 樣樣俱全

國泰銀行
CATHAY BANK
of Los Angeles
Member Federal Deposit Insurance Corporation
777 North Broadway • 626-7691 • Cable: Cathbanc
Los Angeles, California 90012

The bank with an open door for all—where the officers and staff make every attempt to serve your financial needs graciously and efficiently.
CHECKING SERVICES—checking accounts, cashier checks, drafts, travelers' checks, gift certificates . . .
SAVINGS ACCOUNTS—regular savings, certificates of deposit, time deposits, Christmas club savings . . .
LOAN SERVICES—business loans, collateral loans, real estate and construction loans, accounts receivable financing, personal loans, automobile loans, modernization loans, equipment loans, appliance financing . . .
INTERNATIONAL BANKING SERVICES—commercial letters of credit, foreign exchange transactions, foreign drafts . . .
ACCOMMODATION SERVICES—escrow, collections, safe deposit boxes, night depository, drive-up window, bank by mail, community meeting room . . .
—the bank with an open door for all!

GOLDEN DRAGON RESTAURANT
960-962 North Hill Street
New Chinatown
Los Angeles, California 90012
Tel 626 2039
金龍酒家
名茶美點
雲吞麵食
喜慶筵席
隨意小酌

WAH SANG LUNG
650 - 652 N. SPRING ST.
LOS ANGELES, CALIF. 90012
PHONE 624-3042
美國 和生隆 廣省
本號專鮮雜貨
上祖合西京各僑
國等時式菜肉品
種食瓜海味料
胞麵醬光顧
各式鮮菜
任歡迎

新杏花酒家
New Hung Far Restaurant
DINING - COCKTAILS
658 NORTH SPRING STREET
LOS ANGELES 12, CALIF.
MADISON 5-1331
MADISON 8-8500
大小筵席
隨意小酌

Lee's PAINTING & DECORATING CO.
INTERIOR & EXTERIOR • LICENSED CONTRACTOR
656 NO. SPRING STREET, LOS ANGELES CALIF. 90012.
PHONE: 626-1666

李氏油漆裝飾公司
專承接大小內外樓宇油漆裝飾工程

廖仲愷與陳英士

竹羽

廖仲愷功在黨國

「珠江日夕起風雷，已倒狂瀾孰挽回？霸羽不調絲勇絕，死生成一我何哀。」「風馳蟻聚惟天命，馬勃牛溲稱異才，物論極來衡太小，棟梁終爲蠹蟲摧。妖霧瀰漫閥太沽，狂中，去國飄零，隱憂已堂初聞角，內熱如焚夕飲冰。「耳首從讎師不武，要離埋骨草青青，乞成湖畔成灰燼，慈命大南有婦早。」

廖仲愷，原名恩煦，號英白，廣東惠陽縣人，父親是一位華僑，他生於美洲，性情沉毅有大志，少時就熱愛祖國。民前九年，親赴日本留學，肄業於中央大學政治經濟系。民前七年，革命同盟會成立，他首先加入，後又赴美國留學，專門研究經濟學。

民國成立，廖初任廣東都督府副參議，後任廣東財政司長，旋追隨　國父掌英文書記，國父任大總統、大元帥時，他先後出任財政次長、財政廳長、廣東省長，等到　國父下野，他亦隨之退休。在復興黨國艱鉅的革命工作上，他曾幫助　國父改組國民黨，創辦黃埔軍校，這兩件事，對於國民革命的成功具有莫大的功績。但這位有功於黨國的元勳，不幸於民國十四年八月十日，被奸人行刺殞命，誠爲國家之重大損失。

陳英士愈挫愈奮

陳英士名其美，以字行，浙江吳興人，生於民國紀元前三十六年。父經商，家小康，八歲與小伴在郊外燃枯草取樂，突有一孩衣服着火，羣兒駭逃，他忙將小孩推倒在地，緊伏在他身上，將火撲滅，可見其聰慧機智。

英士十五歲做當舖學徒，自修甚勤。甲午戰敗，他極憤慨，後由胞弟其采資助他赴日本入警監學校，感染革命風氣，遂改入東斌學校習軍事。

同盟會成立，英士毅然加入，次年春返國，在上海設革命機關部，聯絡同志，謀在浙起義，不料秘密洩露，機關破壞。一九二九　廣州之役失敗，他以民立報訪問名義往粵港救護同志。後黨人轉謀於武漢大舉，他與宋教仁等在滬組「中國同盟會中部總會」，領導長江中部革命運動。不久武昌起義，清廷調重兵南下，革命軍形勢轉危，英士急謀上海發難，他率領黨人進攻製造局，駐軍抵抗，相持不下，他親向駐軍開導，却被扣留，同志憤極猛攻，衝入製造局將英士救出。革命軍繼又克復郵政總局及電報局，英士被舉爲上海都督。他促淞滬海軍艦隊獨立，革命形勢大定，杭、蘇、鎮各地聞風響應，英士與各地共組蘇淞鎮聯軍，一鼓而下南京，遂電邀各獨立省市推代表集議上海成立中央政府，　國父歸國，被選爲臨時大總統，而中華民國便誕生了。

民國成立後，　國父讓袁世凱爲總統，他奉　國父命任袁內閣工商總長，後袁野心日熾，他辭職返上海。二次革命發生，他被推爲討袁軍總司令，袁已收買海陸軍，英士勢孤失敗，　國父在日組中華革命黨，他往助任總務部長。

四年春，袁亟謀稱帝，英士抵滬主持長江方面討袁軍事，擊斃袁黨羽上海鎮守使鄭汝成，革命力量壯大，接着策劃發動肇和之役，不幸失敗。這時袁已稱帝，英士急謀在滬舉事，未能成功。他因爲袁氏所忌，終被袁所收買之兩兇徒槍擊成仁，時年四十歲。

英士一生盡瘁革命，是一位最眞摯最英勇的革命家，對革命抱絕大信心，不計成敗，猛勇邁進。肇和失敗，同志多灰心，他勉勵說：「事業失敗不足畏，改過再圖必有成功之一日。惟志不可頹，志頹則永無成，吾輩今後仍當積極進行，成功不過時間問題耳！」

美國水星影業公司慶祝廿榮譽獻映

630 JACKSON st. 大埠 金山 YUkon 2-5498

大明星戲院 GREAT STAR THEATRE

"ACCIDENTAL TRIO"

今天不回家

盛大獻映

十月八日至十四日。祇演七天

☆徇觀衆熱烈要求　同場加演

榮獲一九六九年亞洲影展最佳劇情「金禾獎」

中央電影公司歷史文藝古裝藝術哀情巨片

國語對白 中英字幕

玉觀音 JADE GODDESS

白茵 陳寧主演

李行 導演

1969 大喜劇

四大影帝 柯俊雄 葛香亭 歐威 崔福生 客串主演

七狂 彩笑 閣大 銀喜 幕劇

白景瑞導演 繼「新娘與我」後又一大傑作

今天不回家

甄珍 武家麟 領銜 紐方雨 雷鳴 主演

本片在台北六家首輪大戲院同時演出，每日三十六場，連續四週，場場客滿。敬請各位提早光臨，以免向隅。

連滿 滿就 一是 週滿

今天不回家

由白頭老婆婆到三歲小朋友 由片頭一開映一直笑到劇終 祇有本片能給您：快樂歡欣 甄珍 武家麟

玉觀音 JADE GODDESS

原爲別人男友竟然追上門來

問：小妹今年廿二歲，這幾年來和住在樓上的一位女同學得要好。我們不但同在一樓宇居住，也同一間中學和大學讀書，所以大家的親戚朋友，也互相認識。她這兩年來和一位男同學來往甚密，這位同學人格相貌都十分好。有時她們兩人來我家坐立，我的父母也稱贊他。又因爲他念的是商業科目，家父也樂於和他談談股票投資及一般性商場情況。

可是三個月前樓上的女同學遷了居。這樣問題也就跟着來了。她的男朋友三番四次地打電話要來我家找我。最初我還以爲他會和我女同學同來，後來才發現他是要來向我追求，使我心裡極度難過。結果在一天晚上，我很客氣地請他不要再來了。但我和那女同學的感情仍十分要好，我應該通知她愼防這類貪新忘舊，愛情不專一的人嗎？

另一問題是這男子現已取得家父的信念，若是他要求來和家父談天，我又要採什麼態度對付他呢？

※　※　※

答：從來信中看來，這男子無疑是向你追求了。但在這一個戀愛自由的社會裡，的確沒有法例禁止他的多方發展。他有追求你的自由，你也有接納或拒絕他的自由。你既然不齒這人的態度行徑，不要和他交往便算了，但實無通知令友之必要。因爲㈠這男子會害怕你告訴她，有先向她說了的可能；㈡別人不明白眞相的，也會以爲你主動地從中破壞他們兩人的情感；㈢令友若有所誤會，豈非從此打斷你們的友情？

況且他隨時可能否認有追求你的心。你可以說喜歡和令尊談天，他可以說是你神經過敏，他也可以說以前是特來請教你如何討那位小姐的歡心。所以還是當若無其事爲佳。

日後他來訪令尊，只要你不要過於殷勤，他是無從入手的。

百年後之女性

大德

現代女性的平均壽命大致是六十九歲，比男人多活五年，可是再過一百年之後，女性的平均壽命已經超過一百歲以上，比當時的男性更多活好幾年，這是由於一百年後的二十一世紀中，銳變爲女權最高的新時代，女權高於一切，科學與醫學的發展亦多爲女性方面設想，所以當代的女性比男性佔盡了便宜。

百年後之女性生活與現代女性之生活，眞有雪泥之別，由於當代的科學和醫學之發達，女性的家庭工作都假手於電子裝置的機械人、機械腦和電動工具來操勞，自己只消舉手之勞，便可以把機械人指揮自如任由差使。

醫學的發達程度，已經進展到把整個女人完全改造過，貌醜不揚的亦可改造成天仙下凡般艷麗，其時的隆胸、高鼻、纖腰、盛臀、換皮改容等手術，已經成了輕而易舉之一回事，而另一方面還可以把矮個子之女性改成身材碩長，把瘦竹筒改造成豐滿，將胖婦改回婀娜娉婷，總之，不管婦女要怎樣改形整容，整容醫生都是有求必應的。

生理學亦配合醫學的進展而大加改革，現代女性到了四十五歲左右，便進入更年期，從此脫離了性生活的黃金時期，亦再不會生育孩子，可是二十一世紀中葉的女性，由於生理學的改革，却把女性的更年期延長，而使女性的性生活的黃金時期延長，因爲當時的醫學手術已可改造女性的卵巢，同時可單用藥物療法來促使卵巢維持排卵作用，各種性荷爾蒙的分泌活動依然很活潑。

這還不是爲奇，最奇的是，當代的女性隨時可以指定要生男兒或女兒，醫生只稍略施小技，利用手術或藥物的高明原理做母親的便可以如願以償，百發百中，同時又可改善嬰兒的天才發育，在孩提時代便施以條件反射利用的教育法，而使所有男女孩子到了發育期後，全部變成聰慧兒童絕對不會再有知能薄弱兒的出現了。

總之，活在二十一世紀中葉的女人實在是幸福不過的。

FOO CHEW NOODLE FACTORY
839 KEARNY STREET
SAN FRANCISCO CALIF. 94108
PHONE: 781-5167

金山大埠
炸熟麵
價錢平宜，寄貨快捷，專車送到。
營業部方富朝披露
富朝麵廠
祺麵。鮮麵。春捲皮。
乾麵　雲吞皮

華人服裝承造廠商同業會
區灣
◉重要啓事◉
㈠本會業經呈奉省府核准立案
㈡本會爲三藩市與屋崙兩地區華人車衣廠非工會廠商同業之唯一合法組織
㈢凡屬該兩地區之非工會車衣廠商同業均得加入本會爲會員
㈣所有一切登記事宜推由同業黃卓倫、周良、湯沛霖、陳棟樑、伍艾城、李敦賢、唐仲儒、劉孔柏、余瑞綱、余華樞、伍綺霞、李清瑤、朱寶瓊、陳炳光、劉援綏等十五人負責之
㈤辦事處暫設在本市跑華街門牌第一四五五號一俟找得適當會址即行遷移積極展開工作
㈥凡未購買工人人壽及醫藥健康保險之廠商同業應即向黃卓倫同業接洽電話九八六二七八〇
㈦本會經聘尼卜Nathan Burke羅拔麥高Robert Magor史密Smith三位律師爲法律顧問同業中如有疑難問題可直接向其詢問
㈧本會主理之工人燕梳所有一切費用均由廠主負責迄目前爲止已逾一千車衣婦女工人開始獲得該項保障此亦爲我華埠有史以來未有之創舉
㈨本會衷心感謝中華會館同源會中華總商會退伍軍人會等團體對本行業被迫遷事件予以同情與支持
㈩本會願以萬二分誠懇態度與各僑團及報界人士切取聯絡幷爲我僑社盡其一份力量

煥文行
F.S. LOUIE & CO.
2423 FOURTH ST.
Berkeley, Calif. 94710
Complete Restaurant Dishes
Tel. 843-2824　534-1101
專營
厚身餐館碗碟
不銹鋼
長碟圓碟均有
現貨齊備　全美批發

（連載小說）

心潮

8

周敬

「我現在明白了，」嘉榮點點頭，「還有一個問題是，她房間佈置雅潔，裝飾華貴，而她自己看不見，平時又沒有誰到她那裏去，究竟有什麽作用？」

「這個嗎？」瑪珠說：「她房裏的佈置完全是依照她失明前一樣，她雖失去視覺，但感覺仍在，所以我們爲她打掃料理的，不能欺她盲目馬虎從事，仍盡力把她房間維持像過去一樣。」

瑪珠的話，使嘉榮相當感動，她和美臣家發生了感情，對于這個家已不是僱主和傭工的關係了，她對美臣小姐算得上鞠躬盡瘁，而且忠心耿耿。

「我們的小姐失明以後，對事情特別敏感，她的聽覺和嗅覺很尖銳，如果有些事情你當她看不見而騙她，給她發覺了便會造成很嚴重的效果。」瑪珠繼續補充着說：「她連天氣陰晴也嗅出來呢。」

嘉榮下意識地點點頭，這些話會給他提高更大的警惕，使他將更小心地去進行他的工作。

「你結了婚沒有？」瑪珠忽然問。

「還沒有呢。」嘉榮說：「但已訂了婚。」

「這個還是別透露給我們小姐知道好。」

「爲什麽？」

「我們的小姐很容易妬忌別人，當她知道她身旁的伴侶有了心上人，會引起她情緒上的不安的。」

嘉榮心裏想，這未免「杞人憂天」吧，他來這裏不過爲了一份工作，又並非和她談戀愛，對於他是否有心上人，實在不應有所影响的，但他沒有做聲。正在想着，忽然房裏的電鈴響了起來。

「什麽？這時候她要叫你？」瑪珠臉露驚訝之色。

「這是今天以來第一次鈴聲，讓我上去看看吧。」

嘉榮急急忙忙的跑上二樓去，敲過門，進去，見南施坐在沙發上。

房裏窗帘低垂，燈光柔和，和白天眞有天淵之別，南施已換過一襲純白色的睡袍，高挽的雲髻也拆了，金髮披肩，端坐在那裏像一個下凡的仙女。

「有什麽事嗎？美臣小姐？」嘉榮有禮貌地問。

「請坐下，」她的聲音放得很柔順，一點也不像初見面時的冷峻。「並沒有什麽特別的事的，只是在睡前和你道個晚安，讓你知道，今天不再需要你做什麽了。」

「謝謝。」嘉榮在她對面坐了下來。

「我就叫你CALVIN吧，你也別把我叫做美臣小姐了，我是NANCY。」

嘉榮漫應了一聲。

「瑪珠說你是學文學藝術的，對吧？」

「對！」

「我家的圖畫館藏有這類書籍多得很，你可隨便拿來參攷，有特別精彩的，也可唸給我聽。」

「我相信你對文學藝術的修養一定很高深，有機會希望你能給我指教指教。」

嘉榮畢竟是一個來自中國的學生，他不知不覺間流露出他的客套來。

南施臉上浮出一絲笑意。

「我對文學藝術說不上有什麽深刻的認識，只是內心世界困擾太多，想籍此解脫一下而已。」

「你喜歡研究東方的哲學思想嗎？」

「還沒有開始，只是有過一番憧憬。你知道我的祖父曾在中國住過十五年嗎？」

「是經商還是做外交工作？」

「他是一個傳教士。」

「所以你們家裏藏有很多名貴的中國古董？」

「還有幾箱沒有打開來，將來有機會你可鑑賞鑑賞。」

（未完・待續）

笑話

一部分

甲女：「妳的未婚夫知道妳的年齡嗎？」

乙女：「是的，他知道一部分。」

逃梅居士

某生嗜梅，家園十畝，如香雪海，終日徘徊其間，家政不理，適除夕，索債者盈庭，生遂於梅園作避債台，即於園中作一絕云：「滿腔心事亂於麻，柴米油鹽醬醋茶，我亦管他娘不得，逃來逃去看梅花。」人遂名之爲逃梅居士云。

尋訪林冠英先生

代郵：羅省林冠英先生：許久未有見面，近況奚如，念甚！見報請即來電三藩市電話三四六一二八八〇號，以便聯絡爲禱。

三藩市聯邦儲蓄貸款會
華埠分行
San Francisco Federal Savings & Loan Ass'n.
Chinatown Branch
1040 Grant Ave., San Francisco, Calif. 94133

『利息優厚，額外安全』

本分行設立於華埠最早。逾十二載。歷史悠久。熱誠服務。信譽卓著。今後將仍本初衷。繼續努力。

(壹)五年期儲蓄券。保證五年內。年率五厘二五。期滿時。利上加利。存款增加百分之卅。平均每年複利六厘。最低面額壹千元。

(貳)活期儲蓄簿：限於政府規定仍給息伍厘。每季派息。每年複利五厘壹叁。

(叁)保險箱：設于特建土庫內。構造堅固。穩妥安全。無虞意外損失。取費低廉。

(四)房屋貸款：免費派員估價。

(五)出售美國運通公司銀行支票。及寄香港通天赤。

▲各儲蓄戶均有聯邦政府保險至壹萬五千元。存款於每月十日以前存入者。概自該月壹日起息。(每月十日以後之存款則自存入該日立即起息。存款給息至提支日。各存戶之利息。每季三個月派息壹次。

●如欲將其他存款轉來增加收益者。可免費代收。

凡儲戶有存款一千元以上者本行免費代寫寄港通天赤如存款不滿一千元者於寫香港赤時則每張收費二毫五仙

營業時間：星期壹至星期四每日上午九時至下午四時　星期五上午九時至下午六時

地址：大埠都板街壹〇四〇號

電話：四式壹—五四式壹　四式壹—五四式式

L. K. Choy, Ass't. Vice-Pres. 經理 蔡增基謹啓

龍泉茶苑
DRAGON FOUNTAIN RESTAURANT
941 Kearny St., S.F., Calif.
電話 362-8299

東主親自巧製
各式美味點心

蠔油叉燒飽　荔蒲芋角
大鷄飽　脆口炸春捲
腊腸飽　特色炸蝦餃
蓮蓉飽　特色炸粉菓
蓮蓉蛋黃飽　香口蝦多士
生磨馬蹄糕　甘香紙包鷄
冰花糖白糕　香酥蛋撻
蓮蓉水晶餅　咖哩酥角
腊味羅白糕　叉燒酥角
香酥糯米捲　鷄絲捲粉

營業時間
晨早七時至下午四時

逢星期三休業一天

幽默者流

關宇

我常覺得一個國家有歡笑的自由，才是富強民主的國家。在美國，諧談家是一種高薪收入的職業，在電視上更成爲觀衆的「開心果」，如果一家夜總會擁有一位著名的諧談家，準會門庭如市。

諧談家是歸入「幽默家流」，他們可任意挖苦國家元首，諷刺大員，聽者和被挖苦者都毫不芥蒂，這是美國民主的好處。記得艾帥競選總統時，喜歡高舉右手，豎起兩個手指作V字狀。有諧談家曰：「這是最佳的潤手膏廣告。」

美國人到處顯現歡笑，美國電影電視罕有流淚鏡頭，不像中國的電影一樣，哭哭啼啼的場面太多了，像「梁山伯祝英台」之類，觀衆也帶定了手帕，到戲院去一掬同情之淚，與其說這是娛樂，不如說是「攝苦來辛」。

本來人生免不了悲歡離合，就如天有晴雨一樣。我們似乎不應自困愁城，咄嗟過日。窗外既陽光耀眼，爲什麼我們却緊閉窗戶，過着霪雨的日子？所以我們應提倡幽默，迎接歡笑，使臉部肌肉多點活動。

有人以爲中國人沒有幽默感，是一個不善笑的民族。其實這也不盡然，中國古代不也出過許多能言善辯，妙語如珠的幽默者流麼？中國古代笑話歷代相傳爲數也不少，只是被那些剛毅木訥，不苟言笑的「士大夫階級」所扼殺而已。

中國人受道德藩籬約束過甚，每有糾枉過正之弊，把歡笑看成輕薄。妓女生涯目爲「賣笑」，其實美國的諧談家才是眞正「賣笑的人」呢。

中國古代的幽默家東方朔，他常在高壓的政治下，利用幽默爲武器，達到了預期的效果。有一段「世說新語」是這樣的，——

「漢武帝乳母嘗於外犯事，帝欲申憲。乳母求救東方朔。朔曰：『此非唇舌所爭。爾必望濟者，將去時但當屢顧帝，愼勿言，此事可萬一冀耳。』乳母既至，朔亦在側，因謂曰：『汝痴耳！帝豈復憶汝乳哺時耶？』帝雖才雄心忍，亦深有情戀，乃悽然愍之，卽敕免罪。」

共黨境內，鐵幕低垂，政治壓力重大，人民也只有靠「幽默」來渲洩情緒。據說中共文化大革命期間，紅衛兵清算諧星韓非，他曾坦白說：「我只做過一件對不起毛主席的事，是曾和江青同志睡過覺。」這也許并非事實，而屬竹幕笑話之類，但這等笑話眞是「偉大」的笑話呢。

曾獲蘇聯一九三九年雜耍演員全國冠軍的幽默者流「雷金」，他所說的笑話尖銳有力，點到卽止，字字珠璣，他曾有這樣的名言：

「感謝馬克斯——列寧主義，使我們一年中有春夏秋冬。」

「黨經常教訓我們，水是由氫和氧兩種元素組成的。」

這些都算得上幽默雋品呢。

五十八年國慶紀念
精誠團結
共策中興
高信敬題

國民中央儲蓄貸款會
華埠分行 CHINATOWN BRANCH
CITIZENS FEDERAL SAVINGS AND LOAN ASSOCIATION
ESTABLISHED 1885
1000 GRANT AVENUE • SAN FRANCISCO, CALIF. 94133 • PHONE 986-2289
FEDERAL SAVINGS AND LOAN INSURANCE CORPORATION INSURED UP TO $15,000

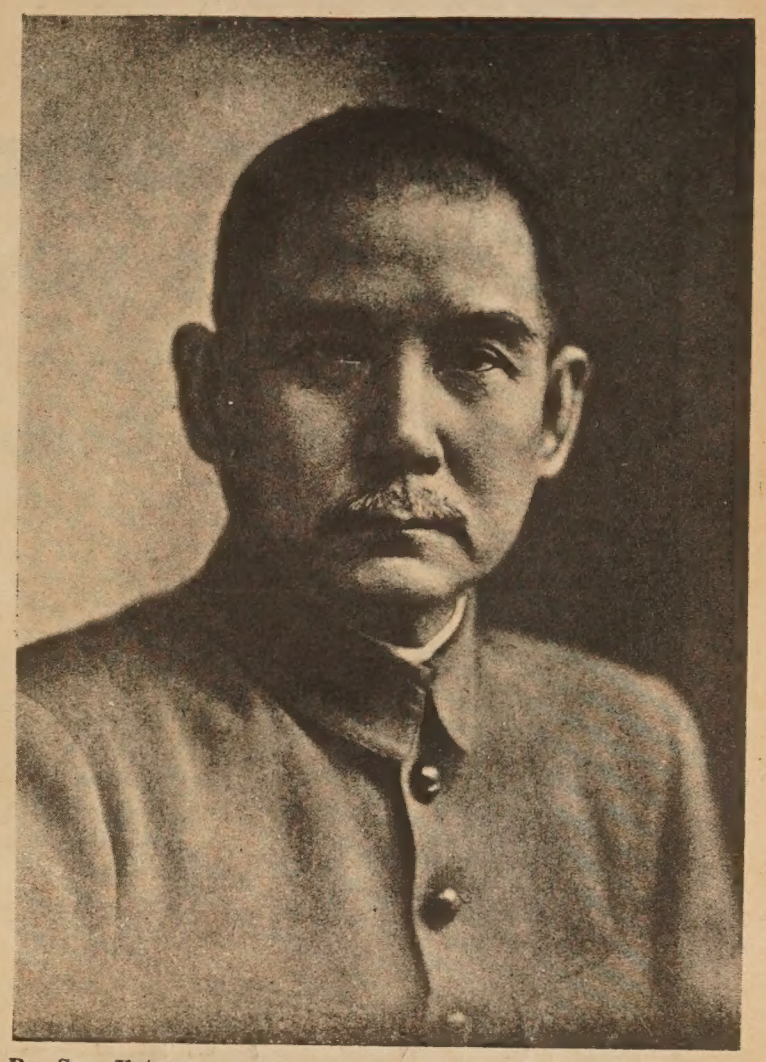
投資圖利應求穩定
儲蓄獲息坐享其成
—從比較中認識優點何在—
—從調查中辨別存款何處—
歡迎儲蓄並義務估價樓業！
每儲戶保險至一萬五千元！
年息五釐複利計五釐一三！
十日以前存款由一日起息！
每日計息給息至提支之日！
五釐二五複利計五釐三八！
增加百分之三十獲利六厘！
保持基本利率最低者五厘！
收水電費並替儲戶寫港赤！
操粵滬國語及四邑等方言！
職員服務公平五年保險業務
優惠利息券儲蓄
華埠分行經理 駱來添敬啓
L. Hem Locke, Branch Manager
三藩市總分行：孖結街七〇〇號
樸街一五四一號
屋崙分行：布律威街一四一四號

SAFETY PHARMACY
Prescriptions - Cosmetics - Gifts - Drugs
FREE DELIVERY
博愛藥房
Rx
Free Roll Of Kodak Film With Every Roll Printed & Processed
HYDE & PACIFIC
MON. TO SAT.
10:30 AM TO 9:30 PM
SUN. & HOLIDAYS
1:30 PM TO 6:30 PM
TEL. 673-8343
P. G. & E. & WATER BILL COLLECTION
MONEY ORDERS
MUNICIPAL BUS TICKETS
天體以太陽爲中心，醫藥以病人爲中心
眼醫師　火星　護士　病人　藥劑師　木星　金星　太陽　牙醫師　醫師　地球　水星
本藥房藥品——以病人爲中心
請醫生直接將藥方用電話通知
藥房送到，廿四小時緊急服務
青春保齡丸
抗衰老　保春春
增體力　增活力　反疲勞
分九角四元三價特分五角九元四價原裝粒二十七
分九角九元十價特分五角九元四十價原裝粒十五百二
五角二價特分九角四價原裝期星一用試寄郵
歡迎郵購

雙十憶國父言行

慎之

一個偉人在他平日的一言一行中，往往會表露出他的人格和個性。現在筆者特在此摘述　國父孫中山先生平日的小事，使讀者在他的彪炳勳業之外，更能瞭解他的崇高人格，並知所效法。



Dr. Sun Yat-sen

大砲美名

國父孫中山先生，倡導革命的初期，滿帝豢養的鷹犬曾詆譭他爲孫大砲（俗語：說謊話爲車大礮），　國父聽了，坦然的說：「我眞的是大砲，但我的大砲不是用以殺人，而是專以救人的，我的大砲是用以摧毀專制堡壘，夷平一切惡勢力，開闢民主共和坦途，以建立中華民國。」到了武昌首義，礮聲一響，瑞澂倉皇逃遁，起事不過數旬，光復已十餘行省，自有歷史以來，成功未有如是之速。是知那尊「孫大砲」果然無堅不摧，無惡不滅。

加入洪門

國父在檀香山筆戰保皇會徒大獲全勝，保皇會徒對　國父懷恨很深，屢謀陷害。舅父楊文納便向　國父建議加入洪門會，以求多助。　國父亦認洪門宗旨與革命黨相合，爲了聯絡多數同志，增厚革命黨勢力，便決定由洪門叔父鍾水養介紹，加入檀島的致公堂，致公堂便擇日爲　國父演特別開臺戲，遂得「入閘」。洪門密語稱拜盟爲「演戲」，加盟爲「入閘」。當時和　國父同時入閘的有六十餘人，由主盟員封　國父爲洪棍。洪門的職員分爲三級，元帥稱洪棍，軍師稱紙扇，將官稱草鞋。　國父領導革命多年，所以榮膺洪棍之職。又洪門向例凡是曾經起兵打過清朝的首領稱之爲大哥，所以洪門人士都稱　國父爲孫大哥。

器量寬宏

國父在倫敦蒙難，係被當時在清廷使館任四等翻譯官的鄧廷鏗所設計誘捕，囚禁於使館頂樓的斗室中，準備運返中國去斬首。當時　國父具大無畏精神，秉臨難毋苟免之志，儀範端凝，正襟危坐，晝夜如故，凜然若不可犯。英籍館役柯爾夫婦數度從門縫偷窺，肅然訝爲天人。後來，　國父擬寄書英籍老師康德黎營救，柯爾慨然允爲代送，終於獲救得釋。設使當時　國父張皇失措，則徒爲工役所輕，無法從容脫險了。

按鄧廷鏗爲廣東三水人，離開清廷駐英使館後便回到廣州，在一間報館裡當記者，自稱「環球二週客」，以曾環遊世界三次的經歷來炫耀於人。民國元年二月，鄧到南京臨時大總統府求見　國父，總統府副官知道他曾陷害過　國父，想將他逮捕，治以漢奸之罪，特向　國父請示，　國父說：「桀犬吠堯，各爲其主，已過去的事，不必深究，他來求官，不給他官做便是了」。並命令他的副官護送鄧出總統府，以免發生枝節。由此可見　國父器量之寬宏，實非常人可及。

天下爲公

國父對於他手創的中華民國，絕對不願它還有絲毫封建色彩的存在。他在南京臨時大總統任內時，中華民國聯合會曾經提出報紙登載總統府的衞士稱爲「禁衞軍」事。　國父知道後，除登報更正此「禁」字乃「警」字之誤外，更專函答覆中華民國聯合會。一字之微，而　國父乃竟如此認眞。

國父在臨時大總統任內，廣東省各界人士又電請　國父委任他的哥哥爲廣東都督。但是　國父拒絕了他們的請求，其解釋的理由爲「他哥哥德彰不媚政治，宜專就其所長，辦理實業」，並謂愛之適足以害之。他並且勸他的哥哥不要干預政事，息影林泉，以娛晚景。　國父的「天下爲公」的思想，於此表現無遺。

宋教仁願拼頭顱

永念三老

國父年輕奔走革命時便認識三個志同道合的朋友，即陳少白、尤烈、楊鶴齡。楊鶴齡原來本是　國父故里翠亨村的同鄉，生於澳門，家世豪富，和　國父自小相識。他家在香港歌賦街開楊耀記商號，店內獨闢一樓專供朋友來聚，而國父每次到港就都住在那裡。陳尤又常相過從，於是四人在樓上高談反清革命，語驚四座，時人因稱他們爲「四大寇」。後來因爲　國父奔走革命，和這三個最老的革命夥伴，很少見面。

民國十年，五月五日，國父在廣州就任非常大總統，才邀這三個老友前來相助，並在廣州越秀山（觀音山）上，將一座古樓「文瀾閣」重修一番，易名「三老樓」，請陳少白、楊鶴齡、尤烈三人在樓中居住。取名三老，就是「五更三老，朝夕相晤，擔簦戴笠，永毋相忘」，意義非常深切，足見　國父爲人重義的一斑。

「去國已三歲，思家又一秋，親憂知白髮，閨怨定蓬頭，禹城腥氈滿，天涯道路悠，有家歸未得，期待滅仇讎。」這是宋教仁先烈的在國外寫的一首「思家」詩。

宋教仁字遯初，十二歲喪父，由賢母教養成人。民國紀元前九年，進武昌普通學堂肄業。後與黃興結識，合作在湖南組織華興會。第二年，定於十月十日在湖南起事，那知事機不密，清廷加緊戒備，且追捕甚急。他只得出走日本，先入弘文學校，後入早稻田大學專習政治。

在日本，他加入了同盟會，被選爲執法部檢事，與同志陳天華創辦雜誌，鼓吹革命，以後他曾不顧艱險，數度潛回祖國，策動遼東起義。有一次回上海，將去香港圖大舉，有人阻止他，他說：「危險有何可怕，成則爲四萬萬同胞造福，不成拚此頭顱而已！」終赴港。其後，他又在上海任民立報主筆，對清政府痛加攻擊，對革命主義，全力提倡，成爲鼓吹革命最有力量的一份刊物。不久，辛亥廣州之役，他也參加。

武昌起義，革命成功，那時宋教仁正抱病臥床，聞喜訊，病也霍然而癒。接着黃興被推爲總司令，教仁主持外交。迄南京政府成立，他出任法制局總裁。不久政權反落入袁世凱之手，他在當時還不能瞭解袁的陰謀，遂擔任其內閣的農林總長。後袁奸計暴露，乃辭職返滬，由　國父任命爲國民黨理事長，致力於黨的擴充。袁對之甚爲忌恨，竟密使爪牙將他暗殺，時年不過卅二歲。

三藩市
廣東銀行
美國加州政府立案
BANK OF CANTON
San Francisco, California
Head Office
555 Montgomery St.
Tel. 421-4883
Chinatown Branch
743 Washington St.
Tel. 421-5215
中央存款保險公會會員

本行之
新免費服務
茲爲優待顧客起見，
凡係本行存戶。
購買港幣滙票一律免
收手續費。
如蒙賜顧
無任歡迎

EAST WEST 東西報

THE CHINESE-AMERICAN JOURNAL • PUBLISHED EVERY WEDNESDAY • VOLUME 3, NUMBER 40 • OCTOBER 8, 1969 10 CENTS

民國五十八年（九六九一）八月十日•第三卷第40期•每份一毫

Civil Service rules

Discrimination bars McClellan promotion

Police alerted for Double Ten parade

旅客攜帶中共產品 海關解釋入口手續

（本報訊）自美總統尼克遜宣佈准許記者及學人訪中國大陸，和旅客歸美時可帶價值一百元中共產品入境後，美國政府機構執行此新例辦法不一。國務院對申請進入大陸者調查嚴格，故至今仍未聞有憑新例而前往大陸者。

關於旅客攜帶中共產品入口一事，本報記者走訪三藩市海關及郵件檢查部。蒙解釋新例如下：

㈠旅客每人確能攜帶一百元值之中共產品入境。但爲方便海關人員鑑別物品起見，旅客攜帶入境之其他物品仍需有「來源証」。

㈡除持有財政部特許証商行外，美國公民仍不能從郵政寄入中共產品。但回美旅客則可從郵政或運輸公司寄入價值不超過百元之中共貨物。（但已寄百元貨物後則不能再以手提方式帶其他中共物品進美。）

㈢來源不明白之貨品及在百元外之中共產物將由海關扣存待旅客補交証件，或退回寄件地云。

㈣在加拿大或墨西哥購買携入美之中共貨物與從港澳帶入者同樣處理。

中秋女皇

週六舉行，選出雷蓮 雷小姐芳齡十九，乃子。

NINETEEN-YEAR-OLD Deborah Louie reigns as Miss Sacramento Chinatown and will enter the Miss Chinatown USA pageant next Chinese New Year. (Owen Yuen photo)

教局設華埠新僑中心 四英語班在中華上課

（本報訊）三藩市教育局批准撥十萬元在華埠設立新移民教育中心。委派珍柏架副校長米高・潔曹氏爲主任。經已在華盛頓街九五四號襟馬多小學附屬校舍開始辦公。

教育局已派出四位教員在中華學校課室教授英語，定十月六日開課，此等英語班俱爲教育中心所管轄。

聞今後新移民如有學齡兒童，須先到教育中心報告，由該中心指派至教局轄下學校上課，此教育中心將有專人協助學生家庭中醫藥、居住、就業等社會問題云。

Lincoln and friends

LINCOLN LEONG interviews models for International Fashion Show Sunday at Joe Jung's which will benefit Project Concern. From left: Mr. Leong, Kathy Wang, Delia Casillas, Gloria Bruno and Pearl Neoh. (Kem Lee photo)

周瑪利在羅省畫展

中國名女畫家周瑪利應羅省中國文化協會之邀假羅省華埠華人美以美教會舉行畫展。深獲各界好評。

Second Class Postage Paid at San Francisco, California

EAST/WEST
758 Commercial Street
San Francisco, Calif. 94108
Phone: 781-6480

PERIODICAL DEPT
PUBLIC LIBRARY
CIVIC CENTER
S F CA 94102